

# MOST

kostenlose monatliche russische Zeitschrift

06-07

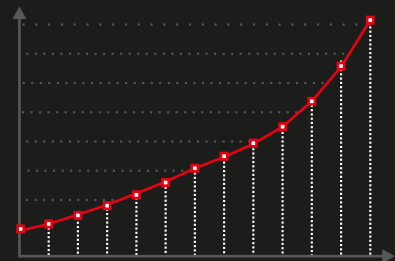
**«Русская ярмарка»  
в городе Бад-Зальцфлен  
читайте на стр. 20-21**



**Mehr als 5000 russischsprachige Leser  
sehen Ihre Werbung!**

Mit „MOST“ zum Erfolg!

Tel.: 0341/420 17 82, 0173/36 777 33, E-Mail: info@m-ost.eu



## Более 16 лет в Лейпциге **KLEINTRANSPORTE ARTOUR MITNIK**

### Все виды транспортных перевозок!



- Переезды, доставка грузов
- Ремонт квартир
- Вывоз старой мебели, дачного мусора
- Монтаж–демонтаж мебели
- Польская мебель от производителя

### ТОЧНОСТЬ И ВЫСОКОЕ КАЧЕСТВО РАБОТЫ!

Вы найдёте нас по адресу: Eisenbahnstr. 27, 04315 Leipzig  
с 10 до 18 часов  
E-Mail: artourmitnik@freenet.de  
www.umzuegemitnik.npage.de

☎ 0341 / 69 82 362  
☎ 0341 / 64 07 690  
☎ 0179 / 66 71 877



## Дienstleistungscenter «Igor» предлагает:

- ▶ **ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**  
Переезд и доставка мебели, бытовой техники.  
Возможность расчета через Arbeitsamt.
- ▶ **ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ**  
Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.
- ▶ **СИСТЕМЫ СПУТНИКОВОГО И ИНТЕРНЕТ ТВ**  
Картина ТВ, Новое ТВ - 1000 новых каналов!
- ▶ **ВСЕ ВИДЫ КОМПЬЮТЕРНЫХ УСЛУГ**  
Скоростной интернет, ремонт, установка.
- ▶ **ТЕАТРАЛЬНАЯ КАССА**. Продажа билетов по лучшей цене в Германии. *Возможность Трансфера!*

**NEU**

**Хотите сэкономить? Сомневаетесь  
в выборе? Нужен специалист? –  
Посетите наш центр!**

Eisenbahnstr. 113b, 04315 Leipzig

☎ 0341 / 59 16 16 2 ☎ 0341 / 68 10 29 7

☎ 0178 / 74 03 34 3 ✉ ipolcenter@online.de

**Читайте журнал МОСТ на нашей странице и в фейсбуке**

**www.most.eu**

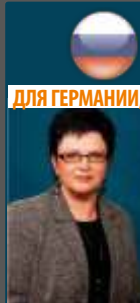
**https://www.facebook.com/groups/most.eu/**



## 30 ЛЕТ НА СЛУЖБЕ МЕЖЯЗЫКОВОГО ОБЩЕНИЯ

- Вы меня не знаете? Это не проблема. Звоните, знакомьтесь, если
- Вам надо сделать заверенный перевод по норме ИСО
- Вам нужна помощь в ведомстве, в ЗАГСе, в суде или у адвоката
- Вам надо написать заявление, письмо, прошение, объяснение и составить опротестование или доверенность
- у Вас горе в семье и Вы не знаете, как провести достойную и торжественную панихиду с художественным оформлением

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК ИГОРЬ МАТИЯШУК | E-Mail:  
Deiwitzweg 10, 04207 Leipzig, 0341 / 9423461, 0179 / 7860712 | im-buero@gmx.de



## ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ РУССКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ

**ДЛЯ ГЕРМАНИИ, АВСТРИИ, ШВЕЙЦАРИИ, РОССИИ, БЕЛАРУСИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА**

Письменный перевод любых документов (по ISO-норме). Устный перевод в судах и в полиции, у нотариусов и адвокатов, в больницах и у врачей, на МРУ и в органах ЗАГС, на переговорах, выставках и конференциях.

БЫСТРО + КАЧЕСТВЕННО + НЕДОРОГО (от 10,- €)  
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ – ОПЫТНОСТЬ – НАДЕЖНОСТЬ

TATJANA RINCK, An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig  
Tel.: 0341 2514561 & 0171 2665813, tarinck@t-online.de



Ihr Partner für Multimedia Lösungen

Werbung • Kataloge • Autobeschriftung  
Werbeartikel • Flyer • Zeitschriften

MVMEDIA Leipzig  
Dinterstr. 38, 04157 Leipzig  
Telefon: 0173 / 36 777 33  
E-Mail: info@mvmedia.org  
Web: www.mvmedia.org

## Интернациональная библиотека

имени Александра Бойко в Хемнице

Примем книги и CD/DVD в дар

Спасибо!

Theaterstraße 76

09111 Chemnitz, Deutschland

Telefon: 01590 104 65 02

**Размещение рекламы  
в журналах «МОСТ» и  
«БЕРЛИНСКИЙ ТЕЛЕГРАФ»  
info@mvmedia.org**

**PressaRu.EU**

## БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА

газеты и журналы  
Европы

более  
3000 номеров

**РЕКЛАМА**  
в газетах и журналах,  
на ТВ, в интернете.  
подписка

**Most**

Также актуальный номер, архив -



## IMPRESSUM

### HERAUSGEBER

#### Vereinszeitschrift „MOST“

Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

**Vorsitzender:** Siegfried Wokun

**Stellvertreter:** Dieter Gerdes

**Schatzmeister:** Tanja Morgenstern

Heinrich-Budde-Str. 1

04157 Leipzig

**Tel:** 0341/42 01 78 2

**Fax:** 0341/42 01 78 1

**E-Mail:** [info@m-ost.eu](mailto:info@m-ost.eu)

**Auflage:** 2500 Expl.



2006-2017 © MOST

### REDAKTION „MOST“

**Chefredakteur:** Mikhail Vachtchenko

**Redakteur:** Maria Knyazeva

**Korrespondenten:** Elena Beleninova

Larisa Celevica

Tamara Emelyanova

Jakov Nudel

Elizaveta Tumim

Rimma Zapesozkaja

### MANAGEMENT/DRUCK:

**MVMEDIA Leipzig**

Dinterstr. 38, 04157 Leipzig

**Mobil:** 0173 / 36 777 33

**Fax:** 0341 / 59 167 00

**info@mvmedia.org**



### UNSERE PARTNER:



### Дорогие читатели,

вот и снова незаметно пришло лето – пора жарких дней, каникул и отпусков. В этом номере мы поделимся с Вами актуальными общественными, культурными и спортивными событиями города и страны. Как обычно, мы расскажем Вам о новостях нашей организации «Мост» – в частности, смене редактора и проведенных нами мероприятиях.

В этом номере отдельный акцент мы делаем на событиях, так или иначе связанных с нашими соотечественниками в Германии и Россией. Открытие газохранилища «Катарина» в Саксонии-Ангальт стало важным шагом в развитии партнерских отношений между Россией и Германией. Поддерживать развитие предпринимательства и связей между представителями бизнеса из Германии и СНГ помог бизнес-форум в Ильменау. И, наконец, Русская ярмарка в Бад-Зальцфлене собрала в непринужденной обстановке соотечественников со всей Германии, порадовав их выступлениями звезд российской эстрады.

Во второй части журнала в рамках недавно прошедшей в Лейпциге Еврейской недели мы предлагаем Вам ознакомиться с интервью с бывшим узником Освенцима Сэмом Пивником, а также юмористическим рассказом, курьезной историей из области журналистики, рецептами и сканвордами.

Желаем Вам солнечного июля и приятного чтения! До новых встреч!

Редакция журнала «Мост» и коллектив общества LBK e. V.

## INHALT | СОДЕРЖАНИЕ

Саксония-Ангальт приветствовала «Катарину»	4
Как берлинские полицейские развлекались в Гамбурге	5
Велосипедисты сразились за звание чемпиона Германии	6-7
Место встречи бизнесменов – Ильменау	8
Драгоценные металлы (часть 2)	9
Услышать ритм собственного сердца	10-11
В саксонской глубинке	12-13
Из зала в зал переходя: Лукас Кранх (ч. 2)	14-15
Таблетка от старости	16
Знакомьтесь: новый редактор журнала «Мост»	18
Воспоминания вышедшего из ада	19
«Русская ярмарка» в городе Бад-Зальцфлен	20-21
Факс из английского консульства	22-23
Петушиный хвост	24-25
Гуманитарная помощь	26
Лейпциг в июле	27
Сканворд, sudoku	28

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.



## ПОДПИСКА

журнал «Берлинский Телеграф»  
плюс журнал „MOST“ в подарок

БЕРЛИНСКИЙ [BERLINER TELEGRAPH]  
ТЕЛЕГРАФ

BRÜCKE **MOST**



- 1 Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
- 2 Перевести 36,- € на один из счетов, указанных справа;
- 3 Заполненный купон и копию об оплате выслать по адресу оплаты или на факс.

#### Hauptsitz Chemnitz

Brauhausstraße 6

D-09111 Chemnitz

Berliner Telegraph

IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73

SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX

Sparkasse Chemnitz

Факс: 0371 / 355 67 18 4

#### Filiale Leipzig

Heinrich-Budde-Str. 1

D-04157 Leipzig

Integrationsverein LBK e.V.

IBAN: DE64 8605 5592 1100 3581 33

SWIFT-BIC: WELADE8LXXX

Sparkasse Leipzig

Факс: 0341 / 420 17 81

Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал „MOST“ в подарок на 12 месяцев

Name:

Straße:

Telefon:

Vorname:

Haus-Nr:

PLZ:

Ort:

Datum:

Unterschrift:

\* Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы можете оформить подписку на нашей странице: [www.berliner-telegraph.de/abo.php](http://www.berliner-telegraph.de/abo.php) или по E-Mail: [podpiska@berliner-telegraph.de](mailto:podpiska@berliner-telegraph.de)

## ПОДПИСНОЙ КУПОН\*



# Саксония-Ангальт приветствовала «Катарину»



На открытии подземного хранилища газа А. И. Медведев и Ульф Хайтмюллер перерезали символическую красную ленточку.



Руководители VNG и Газпрома с министр-президентом земли Саксонии-Ангальт д-ром Райнером Хазелофф (слева).

23 мая в местечке Пайсен недалеко от города Бернбург в федеральной земле Саксония-Ангальт было официально открыто новое подземное хранилища газа (ПХГ). Символично и название – «Катарина», данное в честь российской императрицы, ведь именно из Ангальта приехала в Петербург и стала императрицей Екатерина II, урожденная София Августа Фредерика Ангальт-Цербстская.

На торжестве присутствовало более 100 гостей, в том числе министр-президент земли Саксонии-Ангальт д-р Райнер Хазелофф (Reiner Haseloff), заместитель председателя правления ПАО «Газпром» Александр Иванович Медведев, генеральный директор ООО «Газпром экспорт» Елена Викторовна Бурмистрова, руководители немецкой газовой компании VNG – Ульф Хайтмюллер и бывший эксперт и политик в области защиты окружающей среды, в прошлом исполнительный директор программы при

ООН, профессор доктор Клаус Тёпфер. Также церемонию открытия посетили представители посольства и Генерального консульства России в Лейпциге, немецкие политики и депутаты.

Как отметил в своей речи д-р Райнер Хазелофф, он очень рад, что этому проекту было найдено название, которое очень важно не только для Саксонии-Ангальт и города Цербста, но и для всех нас в рамках нашей европейской истории. Вместе с тем министр-президент подчеркнул важность отношений, дружбы и сотрудничества между Германией и Россией. «Даже несмотря на название газопровода мы понимаем, что зависим друг от друга. (...) Наши взаимоотношения в Европе необходимы для этого проекта, для развития экономики и сближения народов. И сегодня, в этот торжественный день ввода в эксплуатацию ПХГ «Катарина», и в любые другие дни, когда мы с вами соберемся вместе, я всегда буду говорить, как

важны дружба и сотрудничество между народами. Этот проект, реализованный в федеральной земле Саксонии-Ангальт, имеет для нас такое же большое значение, как и другие проекты, которые будут здесь реализованы в сотрудничестве с «Газпромом» или другими компаниями. От таких инвестиций мы только выигрываем».

В конце своей приветственной речи д-р Райнер Хазелофф поблагодарил присутствующих и пожелал всем нам чаще встречаться. «Желаю дружбы не только на десятилетия, но и на века. Пусть 21-й век пройдет под знаком сотрудничества!»

На сегодняшний день сумма инвестиций в ПХГ составила 400 миллионов евро. «Катарина» является одним из самых больших проектов между Россией и Германией в земле Саксония-Ангальт.

*Михаил Ващенко,*

*Член Союза журналистов Германии*



Почетные гости церемонии открытия «Катарины» подписали памятную картину с проектом газохранилища.



Открытие улицы Екатерины. Обербургомистр Хенри Шютце и руководитель торгпредства РФ в ФРГ Юрий Стеценко (слева).



# Как берлинские полицейские развлекались в Гамбурге

Несколько дней назад в Германии произошёл шокирующий курьезный случай, о котором не написали в СМИ, наверное, только ленивые. Около 220 полицейских, прибывших в Гамбург для усиления безопасности во время саммита G20, в связи со скандальным поведением были отправлены обратно в Берлин.

Вечеринка с употреблением спиртного и сексом на публике состоялась во временном городке из контейнеров. Поведение стражей порядка не осталось незамеченным и местными жителями, которые пожаловались на шум. Вероятно, вдохновленные былой романтикой летних лагерей для подростков, полицейские гуляли до шести часов утра и даже умудрились подраться с коллегами из Вуппертала. Как сообщает Berliner Zeitung, одна из полицейских танцевала в банном халате на столе, размахивая пистолетом. Также немецкие СМИ опубликовали фото, на котором полицейские в гражданской одежде дружно поднимают стаканы, а другие курят кальян, пребывая в веселом настроении.

О «некорректном поведении» сообщили частные охранники, которые отвечали за контейнерный поселок. Полицейские начальники назвали такое поведение своих подчиненных неадекватным и неприемлемым. «Полицейские должны показывать положительный пример, — говорит сенатор Берлина по внутренним делам Андреас Гайзель, — мы должны будем решить этот вопрос». Пока что непонятно, было происходящее в свободное или служебное время. От этого будет зависеть, какие дисциплинарные взыскания получат берлинцы.

В отличие от представителей власти и пресс-секретарей, общественность не спешит осуждать блюстителей закона, а представители берлинской клубной сцены

даже внесли полицейских в VIP-списки «за их жизнерадостность и усердие». «Они такие же люди, как и мы», «кто из нас ничего из этого не делал?», «охранники им позавидовали, а СМИ раздули скандал» — пишут немцы в комментариях к статье на эту тему на сайте крупной немецкой газеты. Бывший берлинский депутат Ларс Оберг тоже дал свою оценку скандалу. «Берлинская полиция, возможно, приобрела больше тайных фанатов, чем привлекли все пиар-компании за 60 лет», — написал Оберг на своей страничке в Twitter. Кроме того, стало известно, что руководство прибывших полицейских частей ночевало в люксовом отеле, в то время как их подчиненные спали вчетвером в маленьких контейнерах с двухэтажными кроватями. «Гораздо большим скандалом является то, что полицейские должны ночевать в бараках», — пишет пользователь Facebook Финдус Норбертсон, тем самым намекая на условия, в которые попали берлинцы. К слову, берлинская полиция уже не в первый раз за этот год попадает под прицел журналистов. В прошлые месяцы молодые курсанты прославились скандалами с воровством, участием в съемках порнофильма и тайным фотографированием коллег женского пола. Немецкие СМИ опубликовали высказывание инсайдера по этому поводу: «Поведение моих коллег неприемлемо. Когда полицейские могут сниматься в порно без каких-либо последствий для работы, не стоит удивляться, что такие люди служат в полиции. Учащиеся должны соответствовать профессиональному облику полицейского. Неудивительно, что подобное происходит, когда им дают слишком много свободы, закрывая глаза на вольности в одежде, татуировки и странные прически».



Сами берлинские полицейские объяснили свое поведение недостатком развлечений и отсутствием даже телевизоров. Особенно нелепо это смотрится в контексте того, что контейнерный лагерь изначально был предназначен для беженцев, которые вынуждены жить на подобной территории месяцами. Это происшествие, которое уже успели окрестить крупнейшим за последние годы полицейским скандалом, пока все еще до конца прояснено. Но истина будет в итоге, как всегда, где-то посередине.

Мария Князева

Член Союза журналистов Германии



Место действия — контейнерный городок в Бад-Зегеберге.



Полицейские на службе.



## Велосипедисты сразились за звание чемпиона Германии

Кемниц в центре внимания: на несколько дней город Карла Маркса стал столицей велоспорта. Год назад чемпионат Германии по шоссейным велогонкам прошел в Эрфурте параллельно с одним из матчей Германии во время Евро-2016, собрав немало зрителей. В этом году, с 23 по 25 июня, эстафета была передана Саксонии.

Как вид спорта велосипедные гонки зародились в 1868 году во Франции, получив дальнейшее развитие в Германии, Италии и Бельгии. Неудивительно, что в этих (да и многих других) европейских странах велоспорт пользуется особой любовью, а велосипедисты, вихрем проносящиеся по шоссе, вызывают у пешеходов особое восхищение. Велосипедные соревнования, особенно крупные, никогда не проходят незамеченными. Вот и в этот раз тысячи увлеченных зрителей (по данным организаторов и СМИ – более 25 тысяч) расположились вдоль всего маршрута, крича слова поддержки спортсменам и снимая происходящее на камеры и смартфоны. Стратегически важные места, как обычно, пользовались особой популярностью, – у финиша и подъема на Горнауэр штрассе люди стояли в несколько рядов. В ожидании спортсменов зрители могли посе-

тить различные тематические стенды и подкрепиться жареными сосисками с пивом и блинами.

Чемпионат Германии объединил в себе две шоссейные дисциплины и пять гонок: групповые и индивидуальные гонки на время с раздельного старта среди мужской элиты и женской элиты и индивидуальные гонки у мужчин в возрасте до 23 лет (U23).

Очередную победу в копилку первой российской команды „Katusha Alpecin“, получившей в 2008 году лицензию высшей лиги мирового велоспорта и в прошлые годы занимавшей солидные места в мировом командном рейтинге (UCI World Tour), принес чемпион мира, уроженец Котбуса Тони Мартин. В индивидуальной гонке он показал себя в отличной форме. Уже в седьмой раз велосипедист, готовящийся принять участие в главном велособытии года Tour de France, выигрывает этот титул – и, тем не менее, гонкой он остался недоволен. «Я рассчитывал на больший отрыв. До середины все было хорошо, но после появилась неуверенность, справлюсь ли я, – признался прессе после проеханных им 48 километров Мартин. – Внутренне мне было сложно сконцентрироваться на этом соревновании, поскольку я уже

сфокусирован на Tour de France». Также он отметил, что чемпионат Германии для него – часть обязательной программы, подготовка к французскому гран-туру и ни на что, кроме победы, он не рассчитывал.

Достойный результат показали и молодые спортсмены – надежда немецкого велоспорта. Второе и третье место заняли с 14-секундным отрывом Яша Зюттерлин из команды „Movistar“ и Нильс Политт с разницей в 1 минуту 17 секунд. 23-летний берлинец Максимилиан Шахман стал четвертым.

Если для Мартина эта победа была ожидаемой, для других победителей на этом чемпионате сбылась их большая мечта. Впервые за свою карьеру чемпионом Германии по езде на шоссейном велосипеде стал 33-летний Маркус Бургхардт („BORA hansgrohe“) из саксонского Чопау. Весьма символично – ведь велоспорту он учился именно в Кемнице. «Я приятно удивлен, у меня нет слов. Я победил дома, там, где научился езде на велосипеде, – это невероятно. Наконец-то мои выступления в качестве помощника на гонках оправдались». На финишную прямую, проехав в целом 213,4 км, Бургхардт вышел со своим другом и



Победители индивидуальной гонки среди мужчин Эмануэль Бухман, Маркус Бургхардт и Джон Дегенкольб (слева направо)..



Обладательницами медалей в групповой гонке среди женщин стали Лиза Бреннауэр, Лиза Кляйн и Шарлотте Бекер (слева направо).





коллегой по команде, Эмануэлем Бухманом. Оба спортсмена начали ликовать еще за 200 метров до цели и в итоге пересекли финальную черту вместе, взявшись за руки. Коллега Бургхардта пропустил его вперед, заняв второе место. По словам велосипедиста, его победа во многом способствовала именно Бухману, чемпиону Германии 2015 года. «На последнем круге у меня были спазмы в икроножной мышце, но я боролся до конца. Эму отлично проехал для меня». Жена Бургхардта Мария, рыдая, бросилась к нему на шею.

Далеко не все велосипедисты ехали в команде, как «Бора», в составе восьми человек. Бронзу получил Джон Дегенкольб, который ехал в этот раз без коллег по команде, — хороший результат. На последних двух кругах после атаки он не смог дальше сражаться с «Борой» и немного отстал на подъеме. Он назвал гонку «странной».

Кроме Дегенкольба, приняли участие в чемпионате и другие звезды немецкого шоссейного велоспорта — Марсель Киттель и Андре Грайпель — правда, без особых успехов. Поскольку гонки носили селективный характер, велосипедисты, сопровождаемые всего одним грегори (помощником), не смогли конкурировать с соперниками в командах. Андре Грайпель — чистый спринтер, победитель двадцати одного этапа на всех трех гранд-турах (11-ти этапов «Тур де

Франс», 6-ти этапов «Джиро д'Италия», 4-х этапов «Вуэльта Испании»), трехкратный чемпион Германии на шоссе (2013, 2014, 2016 года). Этот велосипедист — комок мускулов, со спины выглядящий в два раза шире своих противников. Кстати, здесь вспоминается один из ошибочных мифов, бытующих в народе. Вспоминая старые советские мультфильмы, думается, что абсолютно все велосипедисты являются обладателями огромных лодыжек, но это далеко не так. В качестве исключения приходит на ум разве что Роберт Ферстерман (с легкой руки прессы получивший прозвище „Mr. Oberschenkel“), охват каждой ноги которого составляет целых 72 сантиметра. Хотя и это понятно, ведь мощные ноги — особенность спринтеров, участвующих в трековых велогонках — виде спорта, входящем в программу Олимпийских игр.

Трехкратная чемпионка мира Лиза Бреннауэр („Canyon-Sram“) в обеих гонках заняла второе место, проиграв в индивидуальной гонке Трикси Воррак и в групповой гонке Лизе Кляйн. 20-летняя Кляйн из Пфальца, участница команды „Cervélo-Bigla“, с небольшим отрывом обошла в спринте соперниц, проехав 3 часа 10 минут со скоростью 36,6 км/ч и подарив атакующей ездою первое место своей команде. Решение было принято при помощи специального аппарата — фотофиниша.

Трикси Воррак завоевала свою десятую награду на чемпионате Германии. В прошлом году после серьезного падения и пережитой операции по удалению почки близилось завершение карьеры 35-летней велосипедистки. Однако шесть месяцев спустя Воррак уже выступала на Олимпийских играх в Рио.

Велосипедные гонки — захватывающее дух мероприятие даже для тех, кто далек от велосипедного спорта. Несмотря на то, что его называют в общем и целом одиночным видом спорта, взаимопомощь, умение ездить и работать в команде имеет огромное значение, в чем вы могли убедиться из результатов чемпионата. К сожалению, многие соревнования транслируются исключительно на одном немецком телеканале и редко освещаются местными СМИ. В спортивных рубриках и на сайтах местных газет и других СМИ появляются совсем маленькие заметки и двух-трехминутные ролики, регулярно следить за новостями велоспорта можно только на специализированных сайтах и форумах. Надеемся, что в будущем СМИ исправят этот огрех и поставят велоспорт на заслуженный пьедестал, отдав ему второе место после футбола.

Мария Князева

Член Союза журналистов Германии

Фото автора,

[www.dm-rad2017.de](http://www.dm-rad2017.de)



Велосипедисты команды „BORA“ радуются заслуженной победе.



Тони Мартин на финишной прямой.





## Место встречи бизнесменов – Ильменау



10 июня в тюрингском городе Ильменау прошел бизнес-форум, организованный Союзом русскоязычных предпринимателей „Globex“. Поскольку цель форума – развитие бизнеса и инноваций в различных сферах деятельности, в этот день можно было прослушать интересные доклады и, кроме того, пообщаться с представителями бизнеса и крупных предприятий, работающими в Германии.

На мероприятии присутствовали предприниматели из Германии, представляющие сферы индустрии, торговли, услуг и ремесленнические направления. Нам тоже была выделена небольшая площадка, где мы смогли представить наши издания «МОСТ» и «Берлинский телеграф». Нам было очень приятно, что многие их уже знают и читают. Ну а у тех, кто впер-

вые взял в руки наши журналы, появилась возможность познакомиться с русскоязычной прессой Германии.

Среди многочисленных гостей форума были как немецкие предприниматели, так и политики, представители общественности, а также профессора Технического университета Ильменау, посол Казахстана и многие другие. Открыл форум известный в Тюрингии политик, представитель партии ХДС и депутат бундестага Танкред Шипански. Очень интересная презентация проекта технического университета была проведена профессором факультета развития и машиностроения Томасом Фролишем. Потом нас поприветствовал посол Казахстана в Германии, господин Болат Нусупов. Он показал гостям выставки презентационный фильм о предстоящей вы-

ставке в Астане «EXPO-2017». В заключение нам представили программу развития Казахстана и рассказали о возможностях сотрудничества между нашими государствами.

В перерыве знаменитый скульптор из Москвы на глазах у представителей форума создал скульптуру из глины, а после нас ожидали выступления представителей среднего и крупного бизнеса. Под конец всем предоставилась возможность пообщаться в свободной атмосфере, поделиться мнениями, обменяться контактами.

С нетерпением будем ждать следующего форума!

*Михаил Ващенко,  
Член Союза журналистов Германии  
Фото автора*







На фото слева направо: Катя Хауг (Katja Haug), Уве Хауг (Uwe Th. Haug), Тирца Хёфер (Thirza Höfer)

- Консультации в области немецкого налогообложения и права
- С немецким качеством
- С немецким образованием
- На русском языке

info@haug-hoefer.de

HAUG  
&  
HÖFER

Floßplatz 35, 04107 Leipzig

TEL • 0341 - 355205-0

FAX • 0341 - 355205-20

STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT  
RECHTSANWALTSGESELLSCHAFT mbH

## Драгоценные металлы (часть 2).

*Мы являемся налоговыми консультантами и адвокатами. Поскольку у нас много русских клиентов и, соответственно, русских сотрудников, мы, кроме прочего,ставляем в нашей канцелярии русскоязычный журнал. В один прекрасный день к нам пришел его издатель и спросил, не могли бы мы написать что-нибудь интересное о нашей профессии. «Это не проблема», — ответили мы.*

*«Не все то золото, что блестит».*

*Поговорка*

В мире не существует абсолютно чистого золота. По химическим или геологическим причинам в нём всегда присутствуют какие-либо посторонние металлические сплавы. Поскольку золото — очень мягкий металл, раньше в него сознательно добавляли немного меди, чтобы сделать монеты более твердыми и долговечными.

Курс золота в газете или в новостях всегда привязан к содержанию золота чистотой 99,99 %. Это стало уже международным стандартом. Великобритания и Южная Африка пришли к этому стандарту лишь недавно. До этого они традиционно предпочитали сплав золота с медью с содержанием золота 91,6 %. Поэтому английскую «британию» и южноафриканский «крюгерранд» можно узнать по слегка красноватому оттенку. Россия («червонец») и Швейцария («врени») делали оттиск 90,00 %, потому что эти монеты действительно предназначались для денежного оборота и должны были быть более устойчивыми. Торговый курс монет с содержанием золота меньше стандарта 99,99 % несколько ниже. Но это не беда. Мой двоюродный брат убеждает людей поменять их монеты с содержанием золота 90,00 % или 91,6 % на монеты с содержанием золота 99,99 %, разумеется, с по-дружески небольшой накруткой. Не стоит на это идти. Монетами с содержанием золота 99,99 % являются австрийская «филармоникер» (100 евро), канадский «кленовый лист» (50 долларов), австралийская «коала» (100 долларов) и американский «бизон» (50 долларов). От китайской «панды» стоит держаться подальше. Таким образом, мы перечислили все инвестиционные монеты. Кстати, если Вам кто-нибудь предлагает инвестиционную монету и обосновывает её цену тем, что она, якобы, является ред-

ким коллекционным экземпляром, гоните его вон, потому что среди инвестиционных монет нет редких коллекционных экземпляров. При этом решающую роль в цене монеты может играть её индивидуальное

### Состояние.

Банки торгуют по действующему курсу, но они покупают лишь монеты в идеальном состоянии. Поэтому не стоит решать детям играть с инвестиционными монетами — при наличии мельчайшей царапины Вас отправят к моему двоюродному брату.

### Торговой площадкой

для инвестиционных монет должно являться, в первую очередь, банковское окно. У моего двоюродного брата есть чудесная интернет-страница. А свои лучшие сделки он заключает с людьми, предлагающими свои монеты на eBay. Торговать монетами на eBay — не самая лучшая идея. Разумным людям также не следует торговать на eBay акциями, несмотря на то, что

### Цена золота,

как и акций, определяется спросом и предложением. Тот, кто покупает золото, не более отважен, чем тот, кто покупает акции. В отличие от акций Телекома, цену на золото можно проследить на протяжении столетий. В Средние века одна унция (31,1 грамма) стоила в пересчёте на современные деньги 4.000 долларов, поскольку в то время золото было редкостью. После открытия Америки его цена упала в XVI веке примерно до 435 долларов в сегодняшнем выражении, после чего эта цена оставалась практически неизменной на протяжении четырёх столетий. Между 1995 и 2011 годами его стоимость плясала в ту или иную сторону в диа-

пазоне между 1.900 долларами в 2011 году и почти 300 долларами в 1995 году. Сегодня его цена составляет примерно 1.100 долларов. Если смотреть цены в евро, то кривая выглядит не настолько драматично. Некоторые эксперты предсказывают в скором времени 8.000 долларов, другие же скорее склоняются к 800. У всех имеются грамотные объяснения своим гипотезам, но никто ничего не знает наверняка. Одно необходимо знать о золоте в любом случае: владение им нередко было запрещено, в том числе в демократических странах: в Германии в 1923 году, в США в 1933 году, во Франции в 1936 году и в Великобритании в 1966 году. Когда цена на золото растёт, сразу же громогласно заявляется о том, что гораздо разумнее вкладывать деньги в

### Золотые акции.

При этом имеются в виду акции золотодобывающих шахт. Конечно, золото существует в виде ископаемого, но его количество не безгранично, а его добыча становится всё труднее и дороже. Поэтому рост цены на золото не стоит автоматически связывать с ростом прибыли.

Я не знаю, насколько разумным объектом для инвестиций является золото. Но у меня оно есть. Причём я приобрёл его не у своего двоюродного брата, а в банке. Пять процентов своего имущества человек должен вкладывать в золото — так звучит одно старинное правило. Может быть, это правильно. Может быть, золото приобретёт совершенно иное значение во времена, когда будут полностью отменены наличные деньги. Может быть, именно поэтому снова будет введён запрет на владение им. Мы этого не знаем.

Уве Хауг

Перевод: Вера Пфунд

Начало читайте в майском выпуске журнала МОСТ





## Услышать ритм собственного сердца

*Концерт в Старой бирже*

Нарядное барочное здание Старой биржи Лейпцига, построенное ещё в конце XVII века при деде Августа Сильного, бесспорно, является изюминкой лейпцигской архитектуры. Украшенное скульптурами греческих богов и гербом города, оно уютно расположилось на небольшой площади Нашмаркт (Naschmarkt) за старой Ратушей. Когда-то купцы праздновали здесь удачно заключённые сделки, проводили аукционы, устраивали маскарады. Сейчас импозантный зал Старой биржи принадлежит Музею истории города, который предоставляет его, — правда, не безвозмездно, — для проведения праздников и концертов.

Наше общественное объединение

«Лейпциг — мост культур» воспользовалось этой возможностью, чтобы 27 мая провести там концерт «Неукротимая классика» с участием русскоязычных музыкантов из Берлина: трио Laccasax (А. Лакисов, Т. Сатров, Б. Гессель) и гитариста Е. Беленинова. Программа концерта соответствовала месту проведения. „Naschen“ по-немецки означает лакомиться. Действительно, произведения, прозвучавшие на этом концерте, доставили истинное наслаждение, а для многих слушателей стали открытием. Музыканты включили в программу довольно редко исполняемые сочинения уже успевших стать классиками XX столетия бразильца Эйлора Вила-Лобоса, арген-

тинца Астора Пьяццоллы и американца Филиппа Гласса и молодого композитора Тимофея Сатарова.

Концерт прошёл с большим успехом, собрав многочисленную аудиторию, что, вообще говоря, было приятной неожиданностью для организаторов. В это же время в Лейпциге широко проводился праздник — День протестантской церкви (Kirchentag), приуроченный к 500-летию Реформации в Германии. Заполненный туристами, город предлагал в этот день множество различных встреч, дискуссий, концертов. Правда, организаторы этой масштабной акции признали, что вместо ожидаемых 50 тысяч билетов на подготовленные к



Евгений Беленинов



Посетители концерта вызывают музыкантов «на бис».



празднику мероприятия в Лейпциге было продано только 15 тысяч. Вероятно, выступление известной британской электронной рок-группы Deriche Mode, собравшее вечером этого дня под открытым небом Лейпцига 70 тысяч зрителей, оказалось более притягательным. Фанаты задолго до начала концерта ожидали выхода участников группы возле отеля Steigenberger, расположенного рядом со Старой биржей. Нашим музыкантам с трудом удалось пробраться перед началом концерта со своими инструментами сквозь эту толпу.

Нашим слушателям мы предложили не рок, не массовую культуру, а изысканную классику. Из музыкальных бразильских джунглей Вила-Лобоса («Бразильская Бахиана», «Этюды» и концерт для гитары с оркестром) наш старинный зал перенёсся в зимний Буэнос-Айрес и встретил там аргентинскую весну («Времена года в Буэнос-Айресе» Астора Пьяццоллы). Во время антракта наши гости смогли подкрепиться русскими домашними пирожками, которые искусно умеет печь Борис Томсинский.

Во втором отделении слушатели заглянули к любителям танго в ночной клуб Рио-де-Жанейро (А. Пьяццолла «Ночной клуб»), промчались вместе с трио Лассасах по автобану, ведущему из Австрии в Италию через перевал Бреннеро, откуда открываются захватывающие дух альпийские красоты, затем закружились в вальсе (композиции Тимофея Сатарова „Brennero“, вальс «Мария»).

Кульминацией вечера стало исполнение концерта для скрипки с оркестром Филипа Гласса с необычным составом инструментов. Вместо скрипки был сопрано-саксофон (Андрей Лакисов), а три других инструмента – баян, гитара,

контрабас – заменили целый оркестр. Это оригинальное переложение сделали сами музыканты. Задавшись целью исполнять на своих «неклассических» инструментах музыку самых разнообразных жанров, в том числе и классику разных эпох, они дают возможность произведению раскрыть свои неожиданные стороны, заиграть новыми гранями.

Музыка Филипа Гласса обладает неким гипнотическим воздействием. На пульсирующий ритм накладывается многократный повтор нескольких мелодий, переходящих от инструмента к инструменту. В какой-то момент показалось, что все мы перенесли в некое новое пространство, музыка несла в себе переживание, зачаровывала. Этот американский композитор стремится стереть грань между популярной и академической музыкой, которая должна воздействовать и на неподготовленного слушателя. В буклете к своей опере «Эйнштейн на пляже» (1979) он написал: «Помню, как читал письмо Моцарта. Там говорилось, что арии из «Женитьбы Фигаро» распевают в каждой кабачке. Тогда ещё не было большого разрыва между обывательской публикой и концертной музыкой, и я думаю, что мы снова приближаемся к подобному состоянию». Благодарные аплодисменты после исполнения этого концерта стали подтверждением того, что музыка проникла в сердца слушателей. Ведь наше восприятие подобно резонансу: когда частоты колебаний слушателя совпадают с звучащей музыкой, они становятся одним гармоничным целым. Недаром на заданный однажды Филипу Глассу вопрос о том, существует ли музыка, которую обязан услышать каждый, композитор ответил: «Да. Это ритм собствен-

ного сердца».

На бис трио Laccasah исполнило клезмерскую мелодию L'chaim (в переводе с иврита – «За здоровье!», «За жизнь!»), в которой соединились печаль и яркое, безудержное веселье. Возможности пуститься в пляс у нашей аудитории не было, но зал радостно поддерживал ритм своими аплодисментами. Не все забыли, что Мартин Лютер был ярким антисемитом. Незадолго до начала концерта в Лейпциге прошла демонстрация под лозунгом «Кто ненавидит евреев, тот понимает Лютера», организованная партией „Die Partei“, выразившей таким образом протест столь широкому празднованию Дня протестантской церкви. Мы настроены не столь радикально. Музыка помогает строить мосты взаимопонимания между людьми разных культур и вероисповеданий. Доказательством этому был наш концерт, в котором русскоязычные музыканты подарили интернациональной аудитории мелодии с далёких американских континентов. Лехаим! Пусть все будут здоровы!

Нам хочется поблагодарить тех, кто оказал поддержку в организации концерта. Это общественные организации «Радуга», «Юмор клуб» и хор еврейской общины Лейпцига, общество св. Александры и, конечно же, члены нашего ферайна «Лейпциг – мост культур». И огромная благодарность публике, так тепло принимавшей молодых музыкантов!

Мы надеемся, что сможем продолжить недавно появившееся в нашей работе направление „Musik integriert“ и радовать публику новыми яркими программами.

*Общественное объединение  
«Лейпциг – мост культур»  
Фото: Михаил Ващенко*



Андрей Лакисов



Евгений Беленинов и трио Laccasah.



**Ехать надо!**  
Клуб путешественников

## В саксонской глубинке

*«...не люблю залюбленных мест, как залюбленных людей: всегда подозрительно!»*

*Марина Цветаева (из письма к А. А. Тесковой)*

Нам несказанно повезло: именно в воскресенье 7 мая запоздавшая и аномально холодная в этом году весна явила свою милость и позволила солнцу пробиться сквозь облака, а к концу дня и вовсе прогнала их прочь. Для поездки, рассчитанной прежде всего на неспешные прогулки и внешний осмотр достопримечательностей, это очень важно. Из более чем восьмисот замков, занесённых в реестр Саксонии, мы выбрали три. Расположенные под Хемницем на небольшом расстоянии друг от друга, два замка и крепость отмечены как «три достопримечательности» Саксонии – *Sehenswerten Drei*. Они как три бусинки на серебристой ленте реки Чопау, объединённые её руслом. В центре – самая крупная и тяжёлая, замок Августусбург, а по краям – небольшое поместье с дворцом и парком Лихтенвальде и старинная крепость Шарфенштайн XVIII века.

Мы двигались вперед против течения реки, исток которой находится на высоте 1070 метров на северном склоне горы Фихтельберг. Это самая высокая на немецкой стороне вершина Рудных гор, по которым проходит граница с Чехией. Свои воды река длиной 170 километров несёт к Мюльде, а та уже впадает в Эльбу. Название реки Чопау имеет, бесспорно, славянский корень, но значение его остаётся невыясненным.

Первым на нашем маршруте был Лихтенвальде с его очаровательным барочным парком. История его типична для этих мест. Крепость была построена в начале XIII века мейсенскими маркграфами. Граф бывал в крепости наездами, а вот управляющие жили здесь постоянно. Одним из управляющих был рыцарь фон Лихтенвальде. Его имя закрепилось за крепостью, а потом перешло и к построенному здесь поместью. То, что мы увидели, относится уже ко времени сак-

сонского курфюрста Августа Сильного. Один из его министров, Кристоф Генрих фон Вайтцдорф, велел в 1722 году построить на месте разрушенной крепости дворец в стиле барокко. Хотя имя архитектора неизвестно, сильно ощущается родство с дрезденскими дворцами этого времени. Во внутреннем дворе сохранилась самая старая постройка – дворцовая часовня 1620-го года. Во второй половине XVIII века имение перешло к семейству Витцтум фон Экштедт, владевшему им 300 лет до 1945 года. Во время войны хозяйка дворца разместила у себя беженцев и раненых, а ей самой после войны пришлось доживать свой век в деревне у подруги, поскольку дворец был занят советскими войсками. Во времена ГДР здесь был санаторий, затем образовательный центр Академии здравоохранения. Только в 1999 году дворец и парк перешли в ведение управления саксонскими замками.

Парк Лихтенвальде называют жемужиной барокко. Он невелик, занимает всего 10 гектаров. Парк был разбит после постройки дворца на довольно крутом склоне реки Чопау и имеет несколько террас, с каждой из которых открывается чудесный вид на долину реки и мягкие очертания невысоких Рудных гор. Все дорожки парка обсажены белым буком, создающим естественную зелёную ограду. Нас порадовала яркость цветущих на клумбах и в вазонах цветов. Тюльпаны были во всей красе. На центральной аллее парка высажены 94 молодые липы, как это было прежде.

Главной особенностью парка являются многочисленные фонтаны. Из реки Чопау насосы качают воду на высоту 60 метров в верхний резервуар объёмом 800 кубических метров. Из него по трубам вода распределяется от одного уровня к другому. В общей сложности 334 водных

струи бьют из небольших бассейнов различной формы и просто маленьких клумб. Возле самого большого фонтана, который называют «Семь искусств», мы сделали общую фотографию. Порадовало нас и то, что парк, практически пустой, был в нашем полном распоряжении. Многие смогли воспользоваться прекрасной возможностью сделать отличные фотографии. По замощённой булыжником подъездной аллее мы вернулись к нашему автобусу и отправились дальше.

Уже издали на вершине горы Шелленберг (556 метров над уровнем моря) мы увидели внушительных размеров замок Августусбург. Его справедливо называют «короной Рудных гор». Чтобы подняться на столь значительную высоту, мы воспользовались фуникулёром, построенным ещё в 1911 году. Это инженерное сооружение по праву можно назвать памятником истории. По узкоколейке протяжённостью 1240 метров медленно, с помощью каната вверх поднимается вагончик, вмещающий 70 пассажиров. Он преодолевает перепад высоты в 168 метров. Этот неторопливый подъём позволил рассмотреть поросший лесом склон горы и понаблюдать за открывающимся далёким горизонтом.

Возраст замка Августусбург весьма солидный, он почти ровесник нашей лейпцигской ратуши, построенной Иеронимусом Лоттером. Этот знаменитый лейпцигский бургомистр и архитектор приложил руку и к строительству Августусбурга. Он не был архитектором, но руководил постройкой по чертежам и деревянному макету, воплощавшему замысел самого курфюрста Августа I (1526, Фрайберг—1586, Дрезден). Лоттер, как человек творческий, решил кое-что подправить, не следовал строго спущенному сверху графику работ, да к тому же перерасходовал отпущенные средства. В



гневе Августа отстранил его от дел и поручил довершить начатое флорентийцу Рокко Гверини. Охотничий и увеселительный замок был освящён ещё до окончания отделочных работ в 1572 году. Одновременно со строительством замка начали пробивать колодец. Именно по приказу Августа I был построен самый глубокий в Саксонии колодец – в крепости Кёнигштайн. Работы в Августусбурге начались на пять лет позже, в 1568 году, но продолжались значительно дольше. Видимо, потому, что поначалу породу долбили горняки, а потом стали использовать труд браконьеров, охотившихся в лесах Августа. Глубина колодца чуть больше 130 метров, что почти на 22 метра меньше, чем в Кёнигштайне. Над колодцем выстроен каменный павильон.

В основе плана замка лежит квадрат. Четыре квадратных постройки соединены корпусами и образуют большой квадрат. Прямые углы и прямые линии, прямые лестничные пролёты, невысокие четырёхскатные крыши на главных зданиях дают ощущение стабильности и мощи. В Августусбурге несколько музеев. Дворцовый музей знакомит с довольно суровой обстановкой далёкой эпохи, плохо сохранившимися фрагментами росписи, выполненной придворным художником Генрихом Гёдингом, традициями княжеской охоты и оружием. Ещё один этаж занимает музей природы, где представлена вся фауна Рудных гор. Уникальна коллекция карет, размещившаяся в каретном сарае на заднем дворе. Мы были поражены богатым убранством и размерами парадной кареты курфюрстов, у которой колесо выше человеческого роста.

Но наибольшую ценность музея представляет коллекция мотоциклов, которая считается одной из лучших в Европе. Августусбург стал меккой для мотоциклистов, устраивающих здесь свои фестивали. У нас было достаточно времени, чтобы осмотреть всё, что предлагает Августусбург, обойти замок, посмотреть на старую липу, посаженную в 1424 году. Ствол её распался, образовавшееся

дупло закрыто, но дерево всё ещё живо. Перед входом в замок находится орлиный и соколиный двор, где устраивают демонстрацию соколиной охоты. Птицы с огромным размахом крыльев время от времени появлялись в безоблачном небе.

Как бы погружаясь в глубь времён, мы отправились к самой древней крепости, построенной на горе Шарфенштайн ещё в 1250 году, когда стали активно осваивать Рудные горы. В 1168 году в Богемских горах, как их тогда называли, было обнаружено серебро. Горы были богаты залежами и других металлов. К XVI веку их стали называть Рудными горами. Здесь были обнаружены медь, цинк, висмут, кобальт, а позднее, в 1789 году, нашли урановую руду. Именно эту руду применяли французские физики супруги Кюри в своих опытах по изучению радиоактивности. В военных целях уран, считавшийся ранее горняками ненужной примесью, стали использовать с 1930 года. Разработку атомного оружия вели несколько стран. Нацисты сочли запасы урана в Рудных горах незначительными. Американцы, освобождавшие эти земли, решили, что добыча урана здесь слишком трудоёмка. Однако когда Рудные горы перешли под контроль Советского Союза, уран стали в значительных количествах добывать для страны Советов. Было создано секретное советско-германское предприятие «Висмут» по добыче и обогащению урановой руды. Немецкие шахтёры получали хорошую зарплату, их снабжали промтоварами, которые тогда были в дефиците. С 1945 по 1951 гг. в крепости Шарфенштайн располагалось горное училище «Висмут», готовившее специалистов для этой отрасли. Потом учебные классы заняли трудновоспитуемые подростки. С 1953 года ГДР стала равноправным партнёром СССР. «Висмут» просуществовал до начала 1991 года.

С 1993 года крепость перешла к Саксонскому управлению дворцами. Сейчас в крепости находится интерактивный музей игрушек. В его обширной кол-

лекции деревянные игрушки и рождественские украшения, которые мы привыкли видеть на рождественских рынках Германии. Это рождественские пирамиды, световые дуги, щелкунчики, «курящие человечки», вертепы, всевозможные фигурки людей и зверей, которые традиционно мастерят жители Рудных гор. А возникла эта традиция в конце XVI века, когда запасы руды стали иссякать и людям надо было искать другие способы заработать и прокормить семью. Сейчас в Шарфенштайне проходят мастер-классы по изготовлению таких игрушек.

У крошечного городка Шарфенштайн, что расположился вокруг древней крепости, есть свой легендарный герой – Карл Штюльпнер. Он родился в Шарфенштайне в 1762 году в семье бедного мельника. С 18 лет служил в саксонской армии, был превосходным стрелком и охотился в здешних лесах. Дезертировав из армии, он вместе с товарищами разъезжал по Рудным горам, охотился в чужих владениях и всегда приходил на защиту бедному населению. За ним закрепилась слава народного героя. О жизни и подвигах этого немецкого Робин Гуда можно также узнать из экспозиции музея.

Наша группа была единственной в крепости. Кто-то с любопытством рассматривал экспонаты, другие отлично устроились в маленьком уютном дворике за столиками ресторанчика. Самые подвижные успели обойти крепость, а кто-то, сев на скамеечку, созерцал плавное течение реки Чопау и наслаждался чудесным весенним днём в Рудных горах.

В нашей поездке мы открыли для себя необычные уголки Саксонии, расположенные в стороне от главных туристических маршрутов. Редко встречавшиеся местные жители смотрели на наш огромный автобус, как на космический корабль. Это поразило даже нашего водителя. Мы рады, что все наши путешественники смогли оценить очарование саксонской глубинки и узнать её подлинную историческую ценность.

*Елена Беленинова*

*Фото: Михаил Ващенко*



# Из зала в зал переходя: Лукас Кранах (ч. 2)

Дорогие читатели, в № 3-4 журнала «МОСТ» за 2017 год была опубликована статья Елизаветы Тумим, посвященная творениям Лукаса Кранаха Старшего, собранным в Музее изобразительных искусств в Лейпциге. Во второй и завершающей части статьи автор познакомит Вас с уникальной находкой, сделанной более двух веков назад, – алтарными картинами Лукаса Кранаха и его сына.



«Умирающий».

В 1815 году в Лейпциге была сделана удивительная находка: на чердаке церкви св. Николая (Nikolaikirche) обнаружили 25 алтарных картин XV-XVI веков, принадлежавших разным немецким школам. Эти картины ранее размещались в капеллах – нишах в боковых нефах, где находились родовые могилы состоятельных мирян. За 30 лет до этого события, в 1785 году, началась перестройка церкви. Её интерьеры оформили в духе модного в то время классицизма – стиля, основанного на античных образцах. В алтарной части появились полотна и рельефы, выполненные в классической манере, а старые картины отнесли на чердак и о них забыли.

Находку отдали в городскую библиотеку, где хранились многие раритеты. В 1848 году открылся Музей изобразительных искусств, в который наряду с другими произведениями были переданы восемь досок из церкви св. Николая.

Из них три картины принадлежат кисти Лукаса Кранаха Старшего, две – Лукаса Кранаха Младшего, о которых и пойдёт сегодня речь.

«Троица с Богоматерью и св. Себастьяном» – одна из ранних картин Кранаха Старшего (ок. 1515), сюжет которой он повторял многократно. Изображение достаточно традиционно: на золотом фоне в голубой раме, образованной крыльями ангелов, фронтально обращен к зрителю Бог-Отец. Очень реалистично написано лицо, скорбный взгляд направлен в никуда. Художнику удалось передать позу сидящего и одновременно парящего человека. Но тело под золотым плащом не имеет объема, поготически изломанно лежат складки красного плаща. Безжизненно повисшее тело Христа хорошо промоделировано, но не лишено анатомических погрешностей. Ангелы держат в руках орудия мученичества: крест и колонну бичевания, розги и плетъ, копьё и смоченную уксусом губку. Нижняя часть картины обращена к земным страданиям: три лежащие человеческие фигуры символизируют многочисленных жертв эпидемии чумы. Стоящие по обе стороны парящей Троицы Богоматерь и св. Себастьян с молитвенно сложенными руками взывают к Всевышнему о милости.

Картина «Умирающий» была написана около 1518 года. Здесь вновь повторяется сюжет «Троицы» в окружении ангелов, но не он является доминирующим. На вытянутой в высоту доске (93х36,2 см) наше внимание привлекает нижняя треть композиции. Взору зрителя представит конкретный человек на смертном одре: известны его имя и биография. Это Валентин Шмидбург, медик, получивший в 1465 году степень доктора в Лейпцигском университете, ставший в 1470 году членом муниципалитета и профессором патологии в 1481. Он умер в 1490 году, а 28 лет спустя его сын Генрих Шмидбург, юрист и канцлер наумбургского епископства, заказал картину в память о своем отце. Вероятно, это он, Генрих со своим семейством, изображен в верхней части картины. Обычно так называемые донаторы (заказчики, спонсоры) изображались внизу, но

здесь художник нарушил традицию.

Кранах не страшится реалистического изображения бытовых аспектов смерти. Держащий в руках свечу умирающий полулежит в кресле, откинувшись на пухлую подушку. Слева от него священник с распятием; за священником, присев на сундук, что-то записывает нотариус. Справа – врач, подняв на вытянутой руке стеклянный сосуд, рассматривает его содержимое. Рядом с врачом открыло пасть гигантское чудовище, олицетворяющее ад. Перед постелью умирающего стоят сундуки, в которых наследники уже рыщут в поисках наследства (на стенке сундука красуется фамильный герб Кранахов – летящий дракон с кольцом в пасти).

Душа в виде обнаженного юноши вылетает из уст умирающего, она хочет встретиться со Святой Троицей и небесным воинством. Но пока она парит между двумя сторонами картины: ангелом слева и дьявольским существом справа. Записки с текстами в их руках перечисляют добрые дела и грехи Шмидбурга. Что ожидает его после смерти, муки ада или рай?

Одна из лучших картин собрания – «Христос и самаритянка у колодца Иакова».

К моменту описываемой истории самаритяне и иудеи уже на протяжении нескольких веков находились во взаимной вражде и друг с другом не общались. Христос вместе с учениками возвращался в Галилею, на север страны, через Самарию – таков был кратчайший путь. Здесь, недалеко от города Сихем у подножья горы Гаризим, он остановился отдохнуть у колодца Иакова. Ученики же пошли в селение, чтобы купить еды. В этот момент из города за водой пришла женщина с кувшином. Иисус попросил ее набрать воды и для него. «Как ты, будучи Иудей, просишь пить у меня, Самаритянки?» В ответ Иисус начал с самаритянкой беседу о вечной жизни. Он рассказал женщине о себе в иносказательной форме как об источнике живой воды, испив которую, человек становится свободным и готовым к новой жизни. Самаритянка поняла, что перед ней Мессия.

Исследователи датируют картину



1525-1532 годами – временем творческого расцвета художника. Действие происходит на фоне столь любимого художником скалистого ландшафта. В голубоватой дали видны и замок на горе, и город у ее подножия, и отражение городских башен в водной глади. А на первом плане, на опушке леса у колодца, максимально приближенные к зрителю герои повествования. Их яркая одежда выделяется на общем зеленом фоне. Атмосфера и праздничная, и напряженная одновременно. Христос не очень удобно присел на борт колодца, развернувшись всем телом к своей собеседнице. Его лицо спокойно, но красноречивые жесты рук передают его возбужденное состояние. Самаритянка застыла напротив еще неузнанного Мессии. Она опустила в колодец ведро и замерла от волнения. На лице сложный комплекс чувств: удивление, недоверие, внимание... В верхнем левом углу пестрой группой остановились возвращающиеся из города ученики.

Сцена у колодца представлена в верхней части картины. Внизу же изображена коленопреклоненная группа, которую с большой долей вероятности идентифицируют как семью лейпцигского торговца сукном Ганса Кёрнера. Его супруга Магдалена изображена с повязкой на рту – это означает, что к моменту написания картины она уже умерла. Что касается дракона с кольцом, то его можно увидеть на камне, служащем подножием Христу.

**«Аллегория Спасения»** – одна из двух имеющихся в музее работ Лукаса Кранаха Младшего. Эта большая алтарная картина (263х201,5 см) была написана в 1557 году, то есть в то время, когда уже было безопасно исповедовать учение Лютера, – Реформация пришла в Лейпциг после смерти герцога Георга Бородатого в 1539 году. Благодаря посредничеству своего отца Кранх Младший (1515-1586) получил выгодный контракт в торговом городе.

Композиция большой доски воспроизводит схему (ее прообраз можно увидеть в Веймаре, в церкви Петра и Павла), разработанную еще в отцовской мастерской. На картине представлены многочисленные библейские и евангельские сюжеты, имеющие символическое значение. Кроме того, в ней сформулировано антикатолическое реформаторское вероучение.

Центр картины занимает распятие. Слева от него воскресший Христос поражает дьявола. Рассеченное чрево дьявола – вход в преисподнюю, где копошатся

представители католической церкви: папа, епископы, кардиналы, монахи и монахини. Антикатолическую направленность картины подчеркивает и то, что на голову поверженного дьявола надета папская тиара.

Справа от креста стоит Иоанн Креститель, указывающий на Христа, который своей смертью искупает человеческие грехи. О первородном грехе напоминают Адам и Ева, изображенные слева от креста на заднем плане. Перед ними – убегающий от пылающего адского огня нагой грешник, преследуемый смертью и дьяволом. Лицо грешника с мольбой обращено к Моисею со скрижалями Завета, стоящему в группе библейских пророков справа от креста. Моисей чертами лица напоминает Лютера, являющегося символическим связующим звеном в толковании Ветхого и Нового Заветов.

На заднем плане справа разбит палаточный лагерь израильтян, в центре которого воздвигнут медный змей. Согласно библейской легенде, Моисей во время перехода евреев из Египта в Ханаан изготовил штандарт в виде медного змея. После многих лет странствий по каменистой пустыне иудейский народ стал терять веру и роптать, за что последовало Божье наказание – дождь из ядовитых змей. Всякий ужаленный змеей, взглянув на медного змея, оставался живым. В Новом Завете Иисус Христос сравнивает вознесение Сына Человеческого с вознесением медного змея.

Около Иоанна Крестителя стоит в молитвенной позе молодой мужчина в набедренной повязке. Его изображение повторяется в виде коленопреклоненной фигуры в нижней части картины среди заказчиков. Семья заказчиков до сих пор не идентифицирована.

В двух мужчинах, стоящих на коленях внизу слева, исследователи склонны видеть Генриха Штримера (1479-1542), прозванного в народе по месту его рождения «Доктором Ауэрбахом», и его зятя Каспара Неефе (1514-1579). Штример, декан медицинского факультета в Лейпциге и основатель кабачка Ауэрбаха, поддерживал Реформацию, состоял в переписке со многими реформаторами и давал приют Мартину Лютеру во время пребывания того в Лейпциге.

Ну, а крылатого дракона вместе с да той «1557» следует искать в нижней части креста.

*Елизавета Тумим*

Репродукции из альбома «Vergessene altdeutsche Gemälde» (Edition Braus, Heidelberg, 1997)



«Троица с Богородицей и св. Себастьяном».



Христос и самаритянка у колодца Иакова.



«Аллегория Спасения».



## Таблетка от старости

Многим до сих пор кажется, будто старость — это приговор и в преклонном возрасте невозможно получать удовольствие от жизни. Но сегодня все больше пожилых людей доказывают обратное.

Знаете ли вы, что каждую секунду в мире два человека празднуют 60-летие? А с середины 1980-х количество пожилых людей удвоилось. Продолжительность жизни выросла в среднем на 20 лет.

Старикам здесь не место? Как бы не так, говорят те, кто в свои 90 становятся экстремалами, ставят мировые рекорды.

Старость — это не паспортные данные и отражение в зеркале. В первую очередь, это — состояние души.

Приятно видеть вечно молодых, влюбленных в жизнь людей, которые никогда не стареют. Они влюблены в фильм с понравившимся актером, в жизнь, в любом ее проявлении. Они любят любое время года и любую погоду, находя прелести во всем. В солидном возрасте они путешествуют, осваивают компьютер, идут на аэробику.

Да здравствует такая старость! Да здравствуют вечно молодые сердцем и душой!

Надо ли бежать от старости к врачу? Не надо. Приходите к нам на Heinrich-Budde-Str. 1. Уже не первый год наше культурное общество «Мост» занимается реализацией проекта „Alltagsbegleiter“. Наши энергичные сотрудники накопили в этой области достаточно опыта. Краткую информацию о том, что такой проект существует, мы уже размещали на страницах нашего журнала «Мост» за август 2016 в статье «Старость — не диагноз». Публикация вызвала большой интерес среди наших читателей, и это под-

тверждает нашу уверенность в том, что многие пожилые люди инициативны и энергичны. Не все желающие смогли стать участниками программы.

С 1 января 2018 года мы продолжим работу в проекте „Alltagsbegleiter“. У нас есть все возможности для того, чтобы принять в несколько раз больше желающих. Привлекательность этого проекта прежде всего в том, что люди получают возможность общаться и помогать друг другу. Среди пожилых людей много одиноких. Повысить качество жизни, помочь энергичным пенсионерам реализовать себя, дать возможность почувствовать себя нужными — приоритетные задачи проекта „Alltagsbegleiter“. Для разного рода мероприятий мы предоставляем свою площадку — наш фойе по адресу Heinrich-Budde-Str. 1. Наличие современных технических средств и просторный зрительный зал дают возможность регулярно встречаться любителям кино для просмотра и обсуждения художественных фильмов. Речь идет об известном киноклубе «Мостфильм».

А для тех, кто любит посетить новые места, наш клуб путешественников «Ехать надо!» всегда предложит увлекательную поездку. Например, 16 сентября планируется посещение города Айзенах (замок Вартбург) и 14 октября экскурсия в города Мейсен и Альбрехтсбург.

С 1 сентября начинает работу новый клуб. Он будет называться „Seniorenclub“. Мы приглашаем для участия в работе клуба энергичных и инициативных людей.

Тем, кто является членом нашего культурного общества «Мост», на все мероприятия, включая поездки, полагается ощутимая скидка.

Популярные занятия в группе аэроб-

ки и в секции настольного тенниса продолжатся с сентября (для членов общества «Мост» — бесплатно).

Есть еще одна новость. По результатам проведенного опроса, участники проекта „Alltagsbegleiter“ выразили желание регулярно получать наш журнал «Мост». С 1 сентября мы обеспечим для них доставку нашего журнала.

Пожилые люди сохраняют активность и интерес к окружающему миру. Именно для этой категории пенсионеров и существует наш проект. Мы не дублируем службу по уходу за больными и инвалидами. Наша задача — поддержать активность и интерес к жизни! Напоминаем, что для участия в проекте есть одно условие:

**Участники проекта не должны быть пациентами Pflegedienst.**

Для реализации проекта выделены средства. Это дает возможность инициативному человеку взять шефство над соседом, над знакомым, над друзьями. Предполагается почасовая оплата. За 32 часа — 80 евро.

Круг занятий примерно следующий: совместное приготовление пищи, рисование и лепка, рукоделие и садовые работы, составление памяток, настольные игры и карты, просмотр фотоальбомов, чтение, сопровождение при посещении врача, совместное посещение выставок и других культурных мероприятий.

Деньги начисляются в начале месяца за предыдущий. В настоящее время запись на участие в проекте на 2018 год уже производится. Мы приглашаем активных и любознательных людей!

По всем вопросам вас проконсультируют по телефону: 0341 420 17 82.



## **BFD – у нас новые вакансии!**

*Общественная организация «Мост» приглашает волонтеров*



Многим сегодня известно о возможности трудовой деятельности у нас в Германии под эгидой добровольного социального года — Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ) или Федеральной добровольной службы — Bundesfreiwilligendienst — это государственная программа ФРГ, позволяющая людям в течение года осуществлять практическую деятельность в социальной сфере. Волонтерское движение в наши дни очень популярно во

всех городах Германии.

В первое время программа была рассчитана только на молодых людей от 18 до 27 лет.

На практике программа Bundesfreiwilligendienst получила такой положительный общественный резонанс, что возрастные рамки участников программы значительно расширились, предполагаемая занятость — 12 месяцев с ежемесячной оплатой и медицинской страховкой. Кроме того, производятся выплаты в пенсионный фонд.

Наша общественная организация участвует в этой программе с 2013 года. Теперь каждый год мы приглашаем к сотрудничеству творческих людей с опытом работы в разных областях. Мы предлагаем работу в редакции, в кукольном

театре, в социальной сфере. Нам нужны специалисты с навыками работы с видео-, аудио- и фототехникой.

Для работы в редакции требуются знания PC, немецкого языка и опыт работы в графическом дизайне.

Одним из наших приоритетных направлений является работа с детьми. Детские праздники, тематические мероприятия, кукольные спектакли являются для нас основной деятельностью. Если вы коммуникабельны, терпеливы и любите детей приходите к нам. Для работы с детьми необходим Führzeugniss.

Справки по тел.: **0341 420 17 82**  
**Heinrich-Budde-Str. 1**  
**04157 Leipzig (Gohlis)**



*День Рождения для Вашего ребёнка*  
с клоуном, играми и забавами

предоставим помещение, посуду,  
музыкальную технику и услуги фотографа

**Тел.: 0341 4201782**





Мария с маскотом SC DHfK Handball Бальео на ипподроме Шайбенхольц.



Интервью на Лейпцигской книжной ярмарке.



Заседание редколлегии.

## Знакомьтесь: новый редактор журнала «Мост»

«Мост» на сегодняшний день является единственным русскоязычным журналом в Лейпциге. Это и большая ответственность, и возможность привлечь значительный круг русскоязычных читателей, чтобы знакомить их с самыми разными сторонами жизни города, рассказывать о традициях и истории Германии, её достопримечательностях, освещать жизнь русскоязычной диаспоры. Более семи лет сложную редакторскую работу с большой отдачей и профессионализмом выполняла Олена Ильина. Она смогла привлечь много новых авторов, расширить тематику издания. Уровень журнала и его популярность стали расти. Было опубликовано много интереснейших, порой эксклюзивных материалов.

Наше общество «Лейпциг – мост культур» выражает огромную благодарность Олене Ильиной за эту многолетнюю, прекрасно выполненную работу.

С мая 2017 года у нас появился новый редактор – Мария Князева. Уже на протяжении года она регулярно писала разнообразные по тематике статьи для нашего журнала. Мария приехала из Москвы, где в 2014 году окончила отделение периодической печати факультета журналистики МГУ им. М. В. Ломоносова. Осенью того же года она переехала учиться в аспирантуру в Германию. Позади у молодой журналистки уже более чем шестилетний опыт работы в нескольких изданиях, в том числе в качестве редактора одного из крупных молодежных журналов. С немецкими изданиями Мария также знакома, свободно владеет немецким языком. Дважды проходила практику в немецких СМИ – газетах "Die Welt" и "Nordbayerischer Kurier".

Чтобы лично познакомиться с Марией и поговорить с ней о дальнейших планах, наш шеф Михаил Ващенко собрал авторов, пишущих для журнала, в центре

Лейпцига за чашечкой кофе. В городе, где сохранилась одна из старейших кофейен Европы, издавна повелось обсуждать дела неторопливо, наслаждаясь этим придающим бодрость напитком.

За оживлённой беседой мы решили поддерживать все уже существующие рубрики журнала, при этом уделяя больше внимания разным видам спорта и особенно футболу. Поразительные успехи лейпцигской футбольной команды сильно повлияли на развитие городской инфраструктуры и приток туристов.

Говорили мы и том, что нам хотелось бы установить более тесную связь с нашими читателями, привлечь их к обсуждению разных сторон нашей жизни, узнать, что их особенно интересует. Наш журнал открыт для новых идей и новых авторов!

*Редакционная коллегия журнала  
«Мост»*

**Друзья! Присоединяйтесь к нам! Если Вы умеете интересно излагать свои мысли, присылайте Ваши работы к нам в редакцию, мы их обязательно оценим!**  
**E-Mail: [info@m-ost.eu](mailto:info@m-ost.eu); Telefon: 0341 420 17 82**



# Воспоминания вышедшего из ада



Сэм Пивник

Сэм Пивник (Sam Pivnik) был подростком, когда его вместе с родными депортировали в Освенцим. Родителей, сестер и братьев убили в концлагере сразу после их прибытия. Сэму удалось выжить. Об ужасах Холокоста он рассказывает в своих мемуарах. Но почему эту книгу бывший узник лагеря смерти написал только сейчас, спустя много лет после войны, на пороге своего 90-летия? Этот вопрос задала ему корреспондент Deutsche Welle.

*Deutsche Welle: В своей книге вы рассказываете о пережитом в Освенциме, о геноциде евреев и о том, как складывалась ваша жизнь после освобождения из концлагеря. Почему вы решили издать эти мемуары только сейчас?*

Сэм Пивник: В первое время после войны наши истории никого не интересовали. Писать воспоминания я начал после того, как мой близкий друг Дэвид Бройер-Вайль убедил меня в том, что я просто обязан рассказать людям свою историю. Это было в 1999 году. Но я не писатель. И мои мемуары заинтересовали солидные издательства только после того, как в 2011 году меня познакомили с литератором Мейрионом Джеймсом Трой, который помог мне профессионально написать книгу.

*- Ваша история начинается в польском Бендзине - городе, в котором вы родились и который находится примерно в 50 километрах от Освенцима, где нацисты создали один из самых больших концлагерей. Что вам было известно тогда об этом лагере смерти?*

- Мне вспоминаются поезда, проходившие через наш город - эшелоны, состоявшие из теплушек - вагонов для перевозки скота, с крошечными окнами, в

которых можно было разглядеть растерянные, выражавшие страх лица женщин и мужчин с длинными бородами. До меня доходили также слухи о том, что не подальше от нас находится лагерь смерти. По-моему, кто-то даже говорил нам, что там содержатся советские военнопленные. Ходили и другие, более страшные, слухи, но мои родители отказывались им верить. В их представлении это было немыслимо и абсурдно - чтобы люди могли пойти на сооружение бойни для уничтожения других людей в промышленных масштабах. Мои родители были порядочными людьми, и у них в голове не укладывалось, что эти слухи могут соответствовать действительности - до тех пор, пока они сами не попали в газовую камеру в Освенциме.

*- Вам, наверняка, тяжело вспоминать о тех страшных событиях?*

- Эти воспоминания по-прежнему причиняют острую боль, пусть даже я уже не могу точно воспроизвести некоторые детали. Если на ваших глазах творились зверства, такое не сотрется из памяти никогда. Я прикладываю все усилия к тому, чтобы не думать о некоторых вещах, но это трудно. Если у вас на глазах человека бьют по голове так, что она превращается в кровавое месиво, вы запомните это навсегда. Ни один из тех, кому довелось столкнуться с описанным в моей книге персонажем по имени Карел Курпаник, не сможет его забыть. Это был садист, никогда не упускавший возможности проломить кому-нибудь голову, а созерцание медленной смерти доставляло ему ни с чем не сравнимое удовольствие. В условиях лагеря чувства притупляются, а боль вытесняется куда-то в подсознание. Но годы спустя она возвращается в виде ужасных кошмаров, которые до сих пор преследуют меня по ночам. Эти воспоминания останутся со мной навсегда.

*- Вы так и не вывели татуировку с лагерным номером 135913, которую вам выкололи на руке в Освенциме...*

- Я знаю, мне не следовало бы бравировать этим. Но речь идет о номере, какие накалывали узникам в первые годы существования Освенцима-Биркенау.

Я знаю очень немногих переживших Освенцим людей, у которых номера ниже, чем мой. Считается, что чем ниже номер, тем больше страданий человек перенес. Конечно, это не всегда соответствует действительности, но, признаюсь, я испытываю некоторую гордость за то, что у меня этот номер.

*- Работая над книгой, вы провели большую исследовательскую работу, чтобы дополнить свои личные воспоминания фактами. Почему это было так важно?*

- Мне довелось увидеть самое ужасное, на что способен человек. И я хотел понять сущность этого феномена. Мне было важно представить события, очевидцем которых я стал, в более широком политическом контексте. Я пытался вместе с читателем понять: как могло измениться общество, чтобы оно стало способно на подобные вещи. Ведь чтобы такое предотвратить, важно вовремя выявить соответствующие признаки. Иначе будет слишком поздно.

*- В своей книге вы рассказываете об Альфреде Росснере (Alfred Rossner) - немце, управлявшем конфискованной у евреев фабрике в Бендзине. Он выдавал евреям, в числе которых были и ваши родные, справки о важной для фронта работе на фабрике, чтобы спасти их от депортации и смерти. Выходит, и в такое ужасное время можно было остаться человеком...*

- Именно так. Я на всю жизнь благодарен Альфреду Росснеру. Благодаря ему наша семья намного дольше оставалась вместе, чем многие другие семьи. Я обязательно хотел воздать ему должное. Помимо него, были и другие люди, которые помогали нам, евреям, рискуя ради этого своей жизнью - например, Киллов, которому принадлежала мебельная фабрика, на которой работал я, а также его управляющий господин Хойбер. Они спасали меня так долго, как это было возможно.

*- Вы - один из последних живущих свидетелей Холокоста. Что вы испытываете, передавая новым поколениям память и уроки Холокоста? Вы считаете это своим долгом, или это все-таки бремя для вас?*

- Я бы не стал называть это бременем. Я никогда не был женат, у меня нет детей. Я не слишком много достиг в жизни. И я рад, что написал эту книгу, поскольку таким образом передал людям нечто, имеющее непреходящую ценность. Ну, а от того, что книга оказалась такой популярной и переведена на несколько языков, я в своем преклонном возрасте испытываю чувство удовлетворения. Но самое важное - то, что сохранится память о моих любимых родителях, братьях, сестрах и о таких смелых людях, как Росснер, Киллов и Хойбер.

Сара Юдит Хофман, Наталия Королева





## «Русская ярмарка» в городе Бад-Зальццфлен

Дорогие друзья! Вот и снова прошла очередная Ярмарка земляков («Русская ярмарка») в городе Бад-Зальццфлен. В этом году, 3 и 4 июня, наши редакции журналов «МОСТ» и «Берлинский Телеграф» были не только зрителями, но и участниками ярмарки. Наш стенд под номером 32 посетило большое количество наших соотечественников из разных концов Германии. К нам подходили наши друзья из Лейпцига, Хемница, Дрездена, которые тоже приехали на ярмарку, и спрашивали: «А что вы здесь делаете?», на что мы с гордостью отвечали: «Мы представляем наши издания для наших соотечественников!».

Эти два дня пронеслись молниеносно. Времени практически ни на что не оста-

валось: многочасовые разговоры с нашими читателями сменялись выступлениями звезд российской эстрады. В 12 часов Ярмарку торжественно открыла певица Наташа Королева, исполнив свои известные хиты. Я и сам, оторвавшись от стенда, стал подпевать песне «Маленькая страна», думая о Германии и о том, как хорошо мы здесь живем, имеем возможность встречаться и общаться на нашем родном языке. Сделав пару снимков на память, я вернулся обратно. У стенда нас уже снова ждали наши читатели, задавая всевозможные вопросы.

Ярмарка в Бад-Зальццфлене – это, прежде всего, место, где можно отлично отдохнуть, погулять, отведать вкусного шашлыка, пельменей или чебуреков, вы-

пить хорошего пива или коньяка из Армении, ну и, конечно же, встретиться со своими земляками и одноклассниками, завести полезные знакомства. В первый день было очень жарко, поэтому я спасался вкусным пломбиром и эскимо, благо цены на ярмарке были невысокие: мороженое стоило всего 1 евро, а шашлык – 5. Стоит отметить и достойную организацию мероприятия. Люди веселились, танцевали, все проходило в приятной атмосфере и с уважением к гостям. Большинство охранников было нашими соотечественниками, дружелюбно и с пониманием они помогали посетителям. Хотя, наверное, один недостаток все-таки был – мне не разрешили как фотографу сделать для наших читателей хорошие



Зрители ярмарки



Встретили друзей из Лейпцига



снимки звезд российской эстрады со сцены. Но и эту проблему я решил, поставив длиннофокусный объектив.

Очень понравилось выступление молодого певца Егора Крида, не осталась без внимания и его заключительная речь, которой он хотел мотивировать нашу молодежь добиваться заданной цели несмотря ни на что, шаг за шагом. Особым гостем стала всеми нами любимая Натали. Многотысячная публика подпевала как ее старым песням, так и новым хитам. Всего два месяца прошло, по словам певицы, после рождения ее треть-

го ребенка, как она уже снова на сцене, здесь, в Германии, у нас в гостях. Эта новость была встречена морем оваций и аплодисментов.

Во второй день мы пели вместе со знаменитой группой Boney M. и ее неизменной солисткой Шейлой Бонник, а вечером нас порадовали Потап и Настя. Было и множество выступлений наших артистов, живущих в Германии. На двух сценах, главной и открытой, они исполняли как авторские песни, так и известные хиты.

На протяжении двух дней мне казалось, что я очутился дома, где-то в Со-

ветском Союзе. Нет, это не Москва и не Ленинград, не Рига, откуда я сам родом, – это все сразу, вместе, Казахстан и Россия, Украина и Прибалтика, Киргизия и Узбекистан. Многие люди были одеты в традиционные наряды или просто майки с символикой бывшего СССР. Мы все говорили на одном языке, хотя мы и приехали теперь уже из разных стран Европы и Азии.

Надеюсь встретиться со всеми вами теперь уже на Ярмарке в 2018 году!

*Михаил Ващенко*  
Фото автора



Наташа Королева



Певица Натали



Егор Крид



Коллективы журналов «МОСТ» и «Берлинский Телеграф» на ярмарке.

# Факс из английского консульства



Принцесса Маргарет. Фото: theguardian.com

Эта абсурдная, но характерная для нашего постперестроечного сознания история произошла летом 1996 года, когда в Петербург приезжала с визитом принцесса Маргарет, младшая сестра английской королевы. Я тогда недолгое время работала корректором в одной питерской газете, имевшей репутацию прогрессивного нового издания, свободного от тоталитарного идеологического балласта.

В тот день среди прочих материалов на мой рабочий стол легла и эта заметка о визите высокой гостьи. Там было, в частности, сказано, что принцесса Маргарет — дочь королевы Елизаветы и короля Георга IV. Хотя в мои обязанности не входило знание генеалогии королевского дома Великобритании, я сразу поняла, что с этой информацией не всё в порядке: каким образом Георг IV мог быть отцом ныне здравствующей принцессы, если Георг V, как вспомнилось, был кузеном последнего российского императора? На биографии королевы Елизаветы я сначала тоже споткнулась. Энциклопедический словарь разрешил мои сомнения: оказалось, что есть две Елизаветы — и нынешняя королева, и королева-мать, а вот отцом принцессы был, конечно, не Георг IV, а Георг VI. Было понятно, что это элементарная опечатка, и я, не предвидя никаких сложностей с выяснением данного вопроса, обратилась к сотруднику, ответственному за выпуск номера, а тот, поскольку этот текст был составлен на основании факса из консульства Великобритании, направил меня к автору заметки — молодой журналистке из отдела культуры. И тут началось «очевидное — невероятное». Журналистка заявила мне, что принцесса Маргарет, не-

сомненно, дочь Георга IV, потому что именно так написано в факсе из английского консульства. Я очень удивилась такой странной логике и стала объяснять очевидные вещи: что Георг IV появился в русском варианте текста в результате перестановки палочки — римской единицы. Но молодая журналистка категорически не желала воспринимать мои слова — это было видно по ее лицу. В качестве последнего довода я предложила ей заглянуть в энциклопедический словарь, но такого оскорбления она вынести уже не могла. «Послушайте, вы, — даже покраснев от возмущения, обратилась она ко мне, всем своим видом показывая, что только хорошее воспитание и демократические взгляды не позволяют ей прямо послать меня куда-нибудь подальше, — я отвечаю за каждое слово, за каждый знак в этой заметке, составленной по факсу из английского консульства, а в нем напечатано — Георг IV, можете сами убедиться», — девушка протянула мне оригинал факса. Там было сказано, что принцесса Маргарет — младшая сестра королевы Великобритании Елизаветы II (в заметке, предназначенной для публикации в газете, этой информации уже не было — журналистка почему-то сократила ее как маловажную, создав этим путаницу с двумя Елизаветами). Нелепая опечатка в виде Георга IV также присутствовала в этом тексте. Я поняла, что ничего доказать в отделе культуры мне не удастся, и снова пошла к сотруднику, ответственному за номер. Он однако сразу заявил, что за текст отвечает автор заметки и только с ней нужно решать этот вопрос.

Ситуация становилась безвыходной, у меня от этого явного абсурда разболе-

лась голова, и я уже не понимала, что еще можно предпринять. Вернувшись в корректорскую, я решила посоветоваться с коллегами, но те отнеслись к этой ситуации философски и начали объяснять мне, что я напрасно так переживаю; они, мол, тоже раньше пытались доказывать свою правоту, но потом это им надоело. Ну и пусть номер выйдет с такой безобразной опечаткой. Ведь я указала на ошибку, а меня не захотели слушать. Значит, виновата будет автор заметки, ее накажут, и правильно сделают. Непробиваемость, негибкость мышления и самомнение журналистки новой формации просто поражали, и мне, честно говоря, тоже хотелось, чтобы ее некомпетентность стала очевидной. Но еще больше мне хотелось, чтобы текст, с которым я работала, вышел без такой ужасной ошибки. Пока я пыталась пробить головой эту китайскую стену, верстальщики уже набирали полосу завтрашнего номера с этой информацией, где по-прежнему не сдавал своих позиций Георг IV. Действовать нужно было быстро. Я решила сделать последнюю попытку: обратилась к старшему корректору и попросила ее все-таки попробовать достучаться до сотрудника, ответственного за номер. Она согласилась и вскоре привела его в корректорскую, где он лично прочитал в энциклопедическом словаре годы жизни Георга IV и Георга VI, после чего лишь развел руками и стал рассуждать вслух: «Это сколько же лет должно быть принцессе Маргарет, если она дочь Георга IV?..» Выходило, что очень много, современные люди столько не живут. Будучи неглупым человеком, он понял всю абсурдность ситуации. Послали за автором заметки, но та уже покинула редакцию. Вместо нее прибежала одна из начальствующих дам и запричитала: «Нет, нет, нет, это факс из английского консульства, дипломатический документ, мы не можем, не имеем права менять в нем ни одной буквы!». После этих слов, прозвучавших, очевидно, как пароль или секретный код, я увидела вдруг на лицах присутствующих такую растерянность, а точнее — элементарный страх, что не поверила своим глазам. Наступило гнетущее молчание. Когда там последней немой сцены из «Ревизора»! Мне показалось, что сцена, которую я наблюдала в этом натуральном театре абсурда, превзошла ее по силе выражения эмоций «прогрессивно мыслящих» журналистов новой России, можно сказать, культурной элиты страны. Такое не придумать, наверное, и гениальному писателю, так достоверно не сыграть и очень талантливым актерам. Да, раб-



ская составляющая натуры «демократических» журналистов, не выведенная по капле (не захотели они последовать примеру А. П. Чехова!), обнаружилась во всей красе перед Господином Факсом Из Английского Консульства, текст которого был, оказывается, настолько священным, что даже явный абсурд в нем не подлежал исправлению. Прошло какое-то время, прежде чем ответственный за номер сотрудник пришел в себя и принял волевое решение. Он заявил: «Исправлять не будем, раз нельзя, но сокращать можно. Поэтому убираем абзац про родителей принцессы. Неважно, кто она и откуда». Вот в таком виде и была напечатана эта многострадальная заметка, составленная по факсу из английского консульства: мол, приезжает к нам откуда-то какая-то принцесса Маргарет (ведь информация о том, что Маргарет – сестра английской королевы, еще рань-

ше была вычеркнута из текста).

Я не хотела больше идти на эту неблагодарную службу, но все-таки пришла – и даже получила награду: журналистка, автор заметки, изволила со мной поздравиться (что, надо сказать, не было принято в этой «демократической» газете). Таким жестом (который был использован лишь единожды, что подчеркивало его исключительность) сотрудница отдела культуры на доступном ей языке, вероятно, выражала мне благодарность: ведь я своей настойчивостью отвратила от нее заслуженное наказание – не считать же наказанием творческую командировку в Нидерланды. Через некоторое время я услышала по радио, что она получила за серию статей о Голландии премию на конкурсе молодых журналистов. Такая вот история с географией.

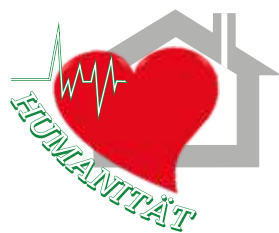
*Римма Запесоцкая*



Георг VI. Фото было сделано в 1940-1946 гг. Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection.

# Humanität

## служба по уходу



**BETREUUNG  
BERATUNG  
PFLEGE**

Первая русскоязычная служба в Лейпциге



**Наши клиенты выбрали  
спокойствие,  
оперативность  
и уверенность  
в завтрашнем дне**



**0341 561 49 38**

**Жизнь продолжается!**

**Pflegedienst HUMANITÄT**

Prager Str. 173

04299 Leipzig

Трамвай № 15

до остановки

Völkerschlachtdenkmal

# Петушиный хвост



Анна Емельянова «Петушиный хвост»

Здравствуйте, дорогие читатели!

В жаркое грозное лето 2017 года – лето Огненного Петуха – мне хочется поговорить о коктейлях – «петушиных хвостах». Молочные, алкогольные, прохладительные коктейли на основе соков – существует множество разнообразных рецептов. Как утверждает всезнающая «Википедия», коктейль – напиток, получаемый смешением нескольких компонентов. Существует несколько версий происхождения этого слова: от английского *cocktail* в значении смешанный напиток, от французского *coquetier* – подставка для яиц, от французского же *coquetel* – смешанный напиток, издавна популярный в окрестностях Бордо; от английского *cock ale* – петушиный эль (эль, смешанный с бульоном из петуха); от английского *cock tailings* – остатки под пробкой. Но мне больше нравится *cock tail* – петушиный хвост. Среди версий, предлагаемых для объяснения вариантов *cock tail* и *cock ale*, – приготовление напитков с помощью петушиного пера, связь коктейлей с петушиными боями (как название алкогольного напитка, которым поили петухов перед боем для большего задора), или в связи с обычаем пить в честь петуха, сохранившего в сражении наибольшее число перьев в хвосте. Общепринятым названием для безалкогольных версий коктейлей является Девственный, или Вёрджин (англ. Virgin). Например, «Вёрджин колада» или «Вёрджин Мариа» – безалкогольные версии пинаколады и «Кровавой Мэри». С последним напитком у меня связаны некоторые воспоминания. Во-первых, само название – пиратская романтика, ветер приключений, вечная любовь. Помню, в один из визитов к моей тётушке мы с моим двоюродным братом решили устроить светский приём. Конечно, с коктейлями. Удалось раздобыть несколько простых рецептов – «Кровавая Мэри», «Северное сияние»... Сергей взялся за приготовление со знанием дела. Красивые высокие стаканы, хрустальная салатница со льдом – тётушка любила красивую посуду. Так как тогда всё продавалось по талонам, в том числе и спиртные напитки, то водку удалось достать в последний момент, и она была тёплой (лето). Так как гости уже собрались, мы решили не обращать внимания на рекомендацию охладить компоненты будущего коктейля. Брат налил по 100 мл томатного сока в каждый бокал, а потом стал осторожно по стенке доливать водку, чтобы сохранить разделение слоёв. Когда всё было готово, девушка брата решила всё-таки перемешать коктейль ложечкой, чтобы

не глотнуть чистой водки. Я же решила выдержать стиль. Дальше события развивались быстро: сделав несколько глотков коктейля (а точнее – тёплой водки), я вырвалась из-за стола и бросилась в ванную. Мгновение спустя ко мне захотела присоединиться Аня, но ей повезло меньше – санузел был совмещённый, и ей пришлось бежать на кухню. По возвращении было решено отказаться от дальнейших экспериментов, и «Северное сияние» (коньяк с шампанским) было употреблено по отдельности.

Конечно, настоящий коктейль, приготовленный симпатичным барменом, лучше пить в баре. Но можно поэкспериментировать и дома. Помните, как в фильме «Любовь и голуби» главная героиня Надя сокрушалась по поводу отсутствия баров в деревне?

– Где ж я ему его возьму, этот бар?

– Вот побарствует маленько – и притопаёт.

Окунувшись в недра любимого шкафа, я обнаружила там давно купленный в интернете и забытый набор для приготовления коктейлей. Однако при желании почти любой коктейль можно приготовить дома только с помощью миксера, без дополнительного барного оборудования. Договоримся сразу: летом готовим только безалкогольные коктейли – зачем нам похмельный синдром? Приготовить их можно из фруктовых и овощных соков, мороженого, сливок, молока, кофе, чая с добавлением шоколада, яиц и всевозможных пряностей. Многие рецепты пришли к нам из Саудовской Аравии, Кувейта, Афганистана, Судана, Брунея, Ливии, Ирана – мусульманских стран, где крепкие напитки под строгим запретом.

В зависимости от состава безалкогольные коктейли делятся на несколько видов. **Шербетом** называют прохладительный напиток из фруктово-ягодных соков, лимонада и мороженого. Этот коктейль не взбивают, а заливают им мороженое, не перемешивая. Пьют через соломинку.

**Флип**, наоборот, взбивают в шейкере в течение минуты, смешивают желтки, фруктово-ягодный сироп, молоко и лимонад, и наливают в бокалы для шампанского.

**Коблер**, как и шербет, готовят прямо в стакане. Две трети наполняют толчёным льдом (желательно цветным) и добавляют соки, сиропы и фрукты. К этому коктейлю подают десертную вилку.

**Физы** – игристые сильнопенящиеся прохладительные напитки с газированной водой, минеральной или содовой. Добавляют в них и разнообразные ягодные соки. Готовят всё это в шейкере, на стол ставят в высоких стаканах, можно со льдом, и украшают ягодами или дольками цитрусовых. Украшение для безалкогольных коктейлей иногда называют гарниром. Это могут быть кружки лимона, лайма, апельсина, надрезанные по радиусу и насаженные на край бокала. Хорошо смотрится иней или наледь из сахара. Приготовить её просто: смажьте край бокала ломтиком лимона и присыпьте сахарной пудрой. Можно использовать и цветной лёд из замороженных подслащённых фруктово-ягодных соков или специальные зонтики, мяту, свежесрезанные цветы.

Но ближе к делу.







#### **Мохито – заряжает энергией.**

10 г тростникового сахара, 10 г веточек свежей мяты, 1 лайм средней величины, 400 мл тоника, кубики льда по вкусу.

#### **Коблер – снимает стресс.**

2 столовых ложки шоколадного сиропа, 100 г чая, 200 г сливок, лёд по вкусу. Влить шоколадный сироп в чай.

#### **Эгг-ног – восстанавливает силы.**

0,5 г ванили, 20 мл сахарного сиропа, 1 яйцо, 140 мл молока. Взбивать до увеличения объёма как минимум в 2 раза.

#### **Айс – кофе – помогает проснуться.**

80 мл кофе, 30 г мороженого, 30 мл сливок, шоколад. В кофе положить мороженое, взбитые сливки и шоколадную крошку.

#### **Фреш с грушей – выводит токсины.**

500 г груш, 500 г огурцов. Готовить лучше всего в соковыжималке, на стол подавать охлаждённым.

#### **Крюшон – нормализует обмен веществ.**

Ананас, 2 граната, несколько кубиков льда. Смешать свежевыжатые соки ананаса и гранатов, добавить лёд по вкусу.

#### **Милк-шейк – примиряет с реальностью.**

100 мл молока, 200 г мороженого, 50 г тёртого шоколада и сливки для украшения. Смешать в блендере.

#### **Смузи – легко усваивается.**

0,5 литра молока, 2 банана, сахарный песок по вкусу. Измельчить блендером до однородной массы.

#### **Микс с авокадо – идеально подходит для завтрака.**

Мякоть 1 авокадо, 2 столовых ложки мёда, 300 мл молока, малиновый сироп по вкусу. Взбить миксером или венчиком.

#### **Йогурт и киви – повышает иммунитет.**

3 спелых киви, 100 г натурального йогурта, 3 грецких ореха, несколько листиков мяты для украшения. Тщательно перемешать.

#### **Лимон и имбирь – стимулирует работу мозга.**

150 мл содовой, 20 г корня имбиря, 20 г сахара, 3 столовой ложки сока лимона. На дно бокала положить имбирь, залить содовой и соком.

#### **Мёд и цитрусы – защищает от болезней.**

100 г мёда, по 0,5 стакана апельсинового и лимонного сока, немного мяты, 1 яйцо. Взбить и подать на стол.

И, наконец, бессертная реплика из «Осеннего марафона»: «Я говорил ему, а он - коктейль, коктейль! Хиппи лохматый!» Конечно, мешать водку с портвейном мы не будем, и даже с томатным соком тоже, а вот специальные рецепты для лета опробуем обязательно!

#### **№1 среди них – «Островной инстинкт».**

Приготовление: положите все ингредиенты, перечисленные в рецепте, в чашу блендера. Взбивайте на высокой скорости, пока масса не станет однородной. Если используете замороженные фрукты, положите меньше льда – вместо 1 чашки лишь  $\frac{3}{4}$ .

Нам потребуется: 1 чашка кубиков льда,  $\frac{3}{4}$  чашки кубиков манго,  $\frac{1}{2}$  чашки кубиков ананаса, 2 ст. ложки ананасового сока,  $\frac{1}{2}$  ч. ложки лимонного концентрата, 1 ст. ложка сока лайма. В одной порции 149 ккал, 2 г жира, 6 г клетчатки.

#### **№2 – ягодный нокаут.**

Этот коктейль – настоящий природный антиоксидант. Двойная доза витамина С придаст сил и энергии.

Нам потребуется: 1 чашка кубиков льда, 1 чашка черники,  $\frac{1}{2}$  чашки чёрной смородины, 2 ст. ложки сока граната, 2 ч. ложки мёда,  $\frac{1}{8}$  ч. ложки зёрен кардамона. Приготовление – так же, как и №1. 155 ккал, менее 1 г жира, 4 г клетчатки.

Ну и третий номер в летнем хит-параде – **дынный чай**. Нам потребуется матча – японский зелёный порошок чая. Он даёт напитку не только яркий цвет, но и ударную дозу антиоксидантов. Матчу можно заменить ложкой измельчённого в порошок зелёного чая. Берём 1 чашку кубиков льда, 1 чашку мёда, 1 киви, 2 ч. ложки листочков мяты,  $\frac{1}{2}$  ч. ложки матчи. Приготовление – как номера 1 и 2. В одной порции 150 ккал, менее 1 г жира, 4 г клетчатки.

Украсим нашу жизнь яркими красками, такими, как хвост Огненного Петуха лета 2017! Удачи всем!

*Тамара Емельянова, Лейпциг*

*Фото автора*





## Гуманитарная помощь

Я торопился домой и пытался успеть на нужный трамвай, ускоренным шагом переходя вокзал с восточной стороны на западную. За спиной, как всегда, туго набитый рюкзак, без которого я себя уже давно не представляю. Заметил приближающийся трамвай. Ускорился, побежал, но не успел. Оглянулся. Какой красивый у нас в Лейпциге железнодорожный вокзал! Жаль, я не смог его как следует рассмотреть во время бега. Вспоминаю, как когда-то на родине приходилось долго стоять на остановках. Здесь интервал между трамваями десять минут, но этот ушел на минуточку раньше. Обидно. Стою, тяжело дышу. Рюкзак во время бега хорошо отмассировал спину, а его еще поднимать на третий этаж.

Ко мне подходит тройка молодых людей. И когда только они успевают отращивать такие бороды?.. Наверное, с рождения. А моя жена, лишь только заметит двухдневную щетину, сразу же требует принятия мер. Мне же хотелось бы отрастить усы, как у ее деда Игната Марчука, первого жениха на Полесье. И бороду длинную. И пейсы, как у некоторых представителей моего народа... Представляете такую личность: абсолютно лысый, зато усатый и пейсатый лангобард. Пусть кто-нибудь рискнет подойти!

Тут один из тройки, самый продвинутый, обращается ко мне с вопросом. Говорит по-немецки сравнительно хорошо. Я старательно разъясняю. Он благодарит и переспрашивает. Тем временем два его товарища стоят за моей спиной и не вникают в суть беседы. Видно, у них пока еще проблемы с языком. Вдруг чувствую, они интересуются содержимым моего рюкзака. Это я понял по звуку раскрывающейся молнии. Возможно, у них проблемы с продуктами. Жалко стало ребят. Сам когда-то давно ездил за продуктами на «тафель»<sup>1</sup>. А вот моему знакомому, позднему переселенцу Феде Шевченко (о нем я вам еще расскажу) никто так не помогал. Он долго ждал разрешение на въезд, постоянно были какие-то проблемы. Хотя и моей семье этот переезд в Германию дался непросто.

Но что же они там так долго возятся? Скоро следующий трамвай. Побystрее, ребята...

Чувствую, рюкзак полегчал. Теперь без труда можно будет подняться на свой этаж. Дома не стал его сам распаковывать. А когда приехала задержавшаяся на вокзале жена, сказал:

– Посмотри, что ребята вынули из рюкзака. Жалко их. Оказал им гуманитарную помощь продуктами.

– Какими продуктами? Ты, как всегда,

меня невнимательно слушаешь, думаешь о чем-то своем. Я же тебе говорила, что еду в магазин бытовой химии.

Она достала кассовый чек и стала проверять содержимое рюкзака.

– Ну вот, точно. Они стащили коробку с прокладками и жидкость для мойки посуды. Они были на самом верху. Жаль, у меня это закончилось.

А потом засмеялась:

– Представляю, как они отреагируют на такую гуманитарную помощь!

После этого случая и нескольких других, похожих, я сделал для себя важный вывод: в моем возрасте торопиться – опасно, нервничать – вредно, доверять – сложно, а бояться – поздно. Остается только жить, причем в полное свое удовольствие.

И продукты из моего рюкзака теперь никуда не денутся, так как я ношу его не сзади на спине, а спереди, на груди, как кенгуру. Опыт у меня – как известно, источник нашей мудрости. А источник опыта – наша глупость.

Яков Нудель

<sup>1</sup> «Тафель» (нем. Bundesverband Deutsche Tafel e.V.) – некоммерческая общественная организация, занимающаяся продажей товаров по низким ценам для малоимущих граждан и беженцев. – Прим. ред.





**01.07.2017 – 28.08.2017**  
**Konzert am Bachdenkmal**  
**Thomaskirche**



Каждый понедельник июля и августа у памятника Баху рядом с церковью св. Фомы (Thomaskirche) своими концертами будут радовать слух горожан известные немецкие и иностранные исполнители. Репертуар самый разнообразный – от классики до джаза, блюза и танго. В дождливую погоду концерты будут проводиться в церкви св. Фомы или Бау-венс-хаусе. Начало в 19 часов, вход бесплатный.

**05.07.2017 – 10.07.2017**  
**SachsenBeach 2017**  
**Augustusplatz**



SachsenBeach – одно из крупнейших соревнований Европы по пляжному волейболу и крупнейшее мероприятие подобного рода в Германии, впервые проведенное в Лейпциге в 2009 году. На шести оборудованных площадках в центре города – между оперой, филармонией и университетом – сразятся 1500 спортсменов-любителей в составе как минимум 400 команд. В матчах может принять участие каждый – офисные работники, школьники, студенты, профессиональные спортсмены и многие другие, тем самым полностью оправдывая принцип SachsenBeach – «волейбол для всех».

**07.07.2017 – 16.07.2017**  
**Hörspielsommer 2017**  
**Richard-Wagner-Hain**

Лейпцигский летний фестиваль радиопостановок отмечает в этом году свой 15-летний юбилей. В течение десяти дней посетители смогут насладиться радиопостановками в живописной атмосфере на берегу реки Белый Эльстер. В программе радиопостановки на любой вкус: для детей и взрослых, отрывки из прозы, поэзии и злободневные наблюдения на немецком, английском и французском языках. 15 и 16 июля в рамках Международного конкурса радиопостановок прозвучат ранее не известные публике спектакли и передачи, еще ни разу не транслировавшиеся в радиоэфире.

**16.07.2017**  
**Straßenbahnmuseum öffnet seine Türen**  
**Straßenbahnmuseum Leipzig**



Каждое третье воскресенье с мая по сентябрь 2017 года музей трамваев на северо-востоке Лейпцига открывает свои двери для любителей техники. Вдохновившись поездкой на историческом трамвае "29E" по специальному маршруту в центре города, посетители смогут осмотреть экспозицию, рассказывающую о более чем 140-летней истории главного лейпцигского вида транспорта, заглянув внутрь старинных трамваев. Время работы музея: с 10 до 17 часов, поездка на трамвае "29E" – с 9:33 до 16:33 ежедневно. Стоимость: от 2,50 €.

**19.07.2017 – 26.07.2017**  
**Weltmeisterschaft im Fechten 2017**  
**Arena Leipzig**

После проведенных в Лейпциге чемпионатов мира и Европы в 2005 и 2010 году фехтование вновь возвращается в наш город. Чемпионат мира по фехтованию 2017 пройдет под эгидой Международной федерации фехтования. На турнире



будет разыграно 12 комплектов наград: в индивидуальном и командном первенствах по фехтованию на шпагах, рапирах и саблях среди мужчин и женщин. Зрителей ожидают захватывающие дух поединки, объединяющие в себе элегантность и тактику, торжество концентрации и координации и традиционное уважение к сопернику. Вход для взрослых – от 8 €, для детей до 12 лет бесплатно.

**28.07.2017 – 13.08.2017**  
**Leipziger Sommer-Kleinmesse 2017**  
**Festplatz am Cottaweg**



У тех, кто не успел сходить на не так давно прошедшую весеннюю малую ярмарку, еще есть шанс посетить это событие. Гостей ярмарки вновь ожидают стенды лейпцигских магазинов, забавы для всей семьи, аттракционы и дискотеки.

**30.07.2017**  
**Th!nk? 2017**  
**Cospudener See, Nordstrand**

Фестиваль электронной музыки Th!nk?, организуемый с 2010 года лейпцигским клубом Distillery, превратит северный пляж озера Коспуденер зее в одну огромную дискотеку. На фестивале выступят как представители местной клубной сцены, так и всемирно известные диджеи из Германии и других стран. Время проведения: с 10 до 22 часов, стоимость входного билета: от 33 €.



**SUDOKU** – очень занимательная и интересная японская головоломка, развивающая внимательность и сообразительность. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

## Простой

4		3	8	6			1	
	1		9				5	
5								9
			3					
3			4			8		7
		7					9	6
		4	2					5
		9	5		7	3		

## Средний

				7			
6				8			2
					4		8
		6					
4	9		2				7
			9	6		2	
		3	7		5		4
				1			9
		7		6	3		

## Сложный

				9	3		6	
2						1	4	8
			9	2				
		9				3		
	8	1		7				
4						6		7
					2		8	
	6	8		5	7			4

### Решение предыдущего судoku

Решение предыдущего сканворда

## Простой

5	8	7	1	6	9	2	4	3
3	4	1	5	7	2	8	6	9
2	6	9	4	8	3	5	7	1
9	5	8	3	1	7	6	2	4
7	2	6	9	5	4	1	3	8
1	3	4	8	2	6	9	5	7
8	1	2	7	4	5	3	9	6
4	9	5	6	3	1	7	8	2
6	7	3	2	9	8	4	1	5

Средний

8	5	7	6	4	1	3	9	2
2	9	6	8	7	3	5	4	1
3	4	1	9	5	2	8	7	6
1	8	5	2	6	7	4	3	9
7	3	4	1	8	9	6	2	5
6	2	9	5	3	4	1	8	7
5	6	3	7	9	8	2	1	4
9	1	8	4	2	6	7	5	3
4	7	2	3	1	5	9	6	8

## Сложный

6	5	9	8	1	4	3	7	2
1	4	3	6	7	2	8	9	5
8	2	7	5	3	9	4	6	1
3	9	4	1	2	5	7	8	6
2	8	1	7	4	6	9	5	3
7	6	5	9	8	3	2	1	4
5	3	8	2	9	1	6	4	7
9	1	2	4	6	7	5	3	8
4	7	6	3	5	8	1	2	9

[illegible]





Патронажная служба по уходу



**Michelson**

Die Pflegeambulanz für  
häusliche Gesundheitsversorgung  
Ищем медицинский персонал.  
Выплачиваем подьёмные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson

Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig

Telefon: 0341 / 24 99 04 0

Telefax: 0341 / 97 47 79 8

Notruf: 0178 / 889 48 49

www.michelson-pflegeambulanz.de

info@michelson-pflegeambulanz.de

www.physio-nicolai-schumach.de

Физиотерапия для детей и взрослых  
все виды восстановления здоровья

Gemeinschaftspraxis für  
**Physiotherapie**  
Ines Nicolai Elena Schumach

info@physio-nicolai-schumach.de

Tel./Fax: 0341 921 32 06

Оплата переносится больничными кассами

Lange Str. 14/111, 04103 Leipzig



Zentrum für Manuelle Therapie

**VOLK**  
Alexander

- + мануальная терапия
- + услуги логопеда у вас на дому
- + спортивная физиотерапия и эрготерапия
- + приватное лечение по договорённости

Funkenburgstr. 1 · 04105 Leipzig · Tel.: 0341 2618195

Riesaer Str. 39 · 04328 Leipzig · Tel.: 0341 2517577



...ЛЕЧИТЬ, ТАК ЛЕЧИТЬ...

**Добро пожаловать в „Sonnenblick“!**

**У нас новый адрес:**

**Rosa-Luxemburg Str. 23-25, 04103 Leipzig**

Мы обеспечим Вам  
уход, независимо от  
вашего финансового и  
социального положения

**SONNENBLICK**

100% оплата больничными  
кассами и социальным

**P F L E G E D I E N S T 0341/ 46 86 79 80 24h**

**Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!**



- ♥ Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- ♥ Полный комплекс медицинских услуг
- ♥ Решение всех социальных вопросов и проблем (включая организацию транспорта)
- ♥ Помощь по уборке квартиры, организация питания, ведение домашнего хозяйства
- ♥ Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика
- ♥ Услуги парикмахера на дому
- ♥ Высококвалифицированный персонал

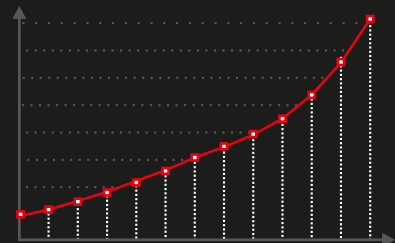
**Rosa-Luxemburg Str. 23-25, 04103 Leipzig E-Mail: pd-sb@gmx.de**

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии

**Mehr als 5000 russischsprechende Leser  
sehen Ihre Werbung!**

Mit „MOST“ zum Erfolg!

Tel.: 0341/420 17 82, 0173/36 777 33, E-Mail: info@m-ost.eu



## Служба по уходу за больными



**Pflegedienst «Am Torgauer Platz»**

**Профессиональный уход у Вас дома  
Ваши проблемы и заботы  
мы возьмём на себя!**

- Бесплатные консультации специалиста по вопросам ухода за больным
- Качественный уход для пожилых, тяжелобольных и инвалидов
- Сопровождение в различные учреждения и инстанции, визиты к врачам
- Услуги переводчика и шофера
- Помощь в приобретении санитарно-технических средств реабилитации
- Помощь в сфере социального обслуживания и решения бытовых проблем
- Помощь по ведению домашнего хозяйства и организация питания на дому

**Mob.: 0176 / 70 52 47 57**  
**Fax: 0341 / 68 19 74 33**  
**E-Mail: qualitaet\_pflege@gmx.de**

**Eisenbahnstraße 121-123**  
**04315 Leipzig**  
(Tram 3, 8 bis „Torgauer Platz“)



**круглосуточно Tel.: 0341 - 681 97 430**

Приглашаем медицинский персонал на работу!



Подарите близкому вам человеку тепло, заботливое и чуткое отношение, комфорт и спокойствие!  
Поручите уход за больными квалифицированным специалистам, проверенным и надежным сотрудникам.

- ✓ Выезд на дом
- ✓ Уход и помощь на дому
- ✓ Внимательное и заботливое обслуживание
- ✓ Услуги социального работника
- ✓ Предоставление переводчиков, транспорта, стилиста

**у нас  
новый  
адрес!**

**LIVIMEDICUS – ВСЕГДА ДЛЯ ВАС!**

Услуги оплачиваются больничными кассами и социальным

**☎: 0341 / 92 73 01 51**  
**☎: 0341 / 92 73 01 52**

**Наш адрес:**  
**Livimedicus**  
**Löbauer Str. 68**  
**04347 Leipzig**

**24ч.**



**ProfiMED**  
**Ihr Pflegedienst in Leipzig**

**Ваши сложности – наши заботы**

**Весь комплекс услуг:**  
**уход, лечение, социальная поддержка**

**Специально для наших пациентов:** – новейшие методы лечения ран (проводятся сертифицированным экспертом)  
– вызов скорой помощи с последующим сопровождением в клинику (круглосуточно)  
– во время стационарного лечения мы с вами (переводим, контактируем с врачами, непрерывно наблюдаем за состоянием Вашего здоровья)  
– я уделяю внимание каждому пациенту, тяжелые случаи веду лично

**Профессионализм**  
**Надёжность**  
**Стабильность**

**Mobil. (24 ч.): 0176 228 106 73** **Tel.: 0341 591 76 70**

Bernhard-Göring-Str. 16, 04107 Leipzig

Подробности на сайте: **www.pflegedienst-profimed.de**



# ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

## ПОЗДРАВЛЕНИЯ

**Коллектив LBK e.V.**  
поздравляет с Днем Рождения  
наших июньских и июльских  
именинников.

Желаем всем здоровья, счастья и  
благополучия!

**LBK e.V. gratuliert unseren  
im Juni und Juli geborenen  
Mitgliedern zum Geburtstag:**

**Im Juni**

Ольгу Калинин  
Евгению Портную  
Галину Шушарину  
Birgit Würfel

**Im Juli**

Александра Гарькавого  
Татьяну Ларину  
Дмитрия Шульца  
Марию Юсуфову  
Wir wünschen euch alles Gute, viel  
Glück und Gesundheit!

**Kollektiv LBK e.V.**  
**Gratuliert zum Geburtstag**  
Silke Waber

Bleibe froh und stets gesund,  
sorgenfrei zu jeder Stund;  
Glück und recht viel Sonnenschein  
sollen dir beschieden sein.

**Коллектив LBK e.V.**  
Поздравляет с Днем рождения  
Ларису Целевич

Желаем чаще улыбаться  
И позитив в фейерин нести,  
Легко всех целей добиваться  
На своем жизненном пути!

**Коллектив LBK e.V.**  
**Gratuliert zum Geburtstag**  
Dieter Gerdes

In Deinem Alter hat man große Ziele  
und auch der Wünsche gibt es viele.  
Deiner inneren Stimme stets vertrau,  
dann wird die Zukunft himmelblau!

**Коллектив LBK e.V.**  
Поздравляет с Днем рождения  
Нашего редактора  
Марию Князеву

Чтоб здоровье было крепко,  
Да все ладилось в делах,  
И почаще в жизни сладко  
Все случалось, как в мечтах!

**Коллектив LBK e.V.**  
Поздравляет с Днем рождения  
Александра Мермельштейна

Год прибавился к десятку –  
Это вовсе не беда!  
Дни проходят без оглядки  
И влетаются в года.  
Важно быть всегда здоровым,  
И неважно, сколько лет,  
Мы желаем много счастья  
И здоровья на сто лет!

**Коллектив LBK e.V.**  
Поздравляет с Днем рождения  
Елену Пахомову

Все вместе в день рождения твой  
Желаем сердцем и душой  
Здоровья, бодрости и смеха,  
Во всех делах твоих успеха  
И чтоб светила бы всегда  
Тебе счастливая звезда.

## РАБОТА

Предлагаем работу для квалифици-  
рованного медперсонала.  
„Sonnenblick“ Pflegedienst.  
Тел.: 0341 / 46867980  
E-Mail: pd-sb@gmx.de

Ищем медперсонал. „Michelson  
Pflegeambulanz“. Тел.: 0341 / 249 90 40  
Bernhardstrasse 1, 04315 Leipzig

Требуется косметолог для работы в  
косметическом салоне г. Лейпциг.  
Тел.: 0176 705 247 57

Ищу в семью помощницу по дому  
(помощь по хозяйству, отвести и  
привести детей в школу).  
Тел.: 0172 / 5657376

## ЗНАКОМСТВА

**СРАЗУ! ЗНАКОМСТВА в ВАШЕМ  
ГОРОДЕ ГЕРМАНИИ!  
ПРИВАТНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ!**  
Тел.: 0175 412 31 75

Симпатичная россиянка (43) желает  
познакомиться с муж. для серьезных  
отношений и дальнейшего проживания  
в Германии. Тел. 0351-32014806

## УСЛУГИ

Продается дача 6 соток, дом камен-  
ный, отдельно кухня, с/у с канализа-  
цией, водопровод, все посадки.  
район Mölkau. Тел: 0341 590 93 218

**ALBRECHT & GRIMM**  
REINIGEN • PFLEGEN • SCHÜTZEN • GESTALTEN



**ТРЕБУЮТСЯ НА РАБОТУ В ЛЕЙПЦИГ И МАГДЕБУРГ:**

WIR STELLEN AN DEN STANDORTEN LEIPZIG UND MAGDEBURG EIN:

**Специалисты по предпродажной подготовке  
автомобилей с пробегом  
(полировка кузова, чистка салона и пр.)**

Fahrzeugaufbereiter (m/w)

полный рабочий день Vollzeit 40 Stunden / Woche	постоянное место работы Unbefristet	возможность обучения Weiterbildung möglich
---	---	--

Прозоме на немецком, русском и английском языках. (Bewerbungen in deutscher, russischer oder englischer Sprache.)

Albrecht & Grimm GmbH | Torgauer Straße 331c | 04347 Leipzig  
www.autopflege-leipzig.net | info@autopflege-leipzig.net

**Продукты из Польши и России**



**Lebensmittel aus Osteuropa**

**ПРИХОДИТЕ! МЫ БУДЕМ ВСЕГДА РАДЫ ВИДЕТЬ ВАС!**

**Наш адрес:**  
Zweinaundorfer Str. 4  
04318 Leipzig

Проезд: Трамвай № 4, автобус № 70, 72, 73  
до остановки Breite Straße

**Тел. 0341 / 33 11 018**



**Размещение рекламы в журнале МОСТ**  
info@mvmedia.org; Тел.: 0173 36 777 33

**Ехать надо!**

Клуб путешественников

**Справки по телефону:**  
0341 2605037 - Сережа  
0341 4201782 - «МОСТ»



**План поездки в Айзенах и  
крепость Вартбург 16.09.2017**

История Айзенаха связана с Вартбургским замком, который, согласно легенде, был построен в 1067 году. Рядом с замком находилось, по меньшей мере, три поселения, которые объединились в одно во второй половине XII века. Образовавшийся город, Айзенах, впервые упоминается в хрониках в 1180 году. Айзенах был городом, где провёл детство Мартин Лютер, хотя он не был рождён там; он жил там и позже, получив покровительство Фридриха Мудрого во время преследования за свои религиозные взгляды. Именно во время пребывания в Вартбургском замке Лютер перевёл Новый Завет на немецкий. Город также известен как родина Иоганна Себастьяна Баха.

**Замок Вартбург** основан в 1073 году франкским графом, Людвигом I Тюрингским. Сохранившийся до наших дней каменный дворец, составляющий основу сооружения, построен в 1155 году ландграфом Людвигом II. В то время замок был уникальным в своем роде и хорошо известным в регионе. Частично Вартбург был скопирован и перенесен в Нойшванштайн. Идея вартбургских залов, Праздничного (отсюда была взята разбивка зала) и Песенного (отсюда была скопирована беседка) Людовика II Баварский («сказочный король») воплотил в зале певцов в знаменитом замке Нойшванштайн.

Стоимость поездки 19 + 10 € посещение Крепости Вартбург  
Детям 15 € + 6 € я посещение Крепости Вартбург  
Членам общества Мост 17 + 10 € посещение Крепости Вартбург

**План поездки в Мейсен и крепость  
Альбрехтсбург 14.10.2017**

Во всём мире город Мейсен и его знаменитый замок Альбрехтсбург, известны как место рождения производства европейского белого фарфора. Первая замковая постройка относится к 929 году. Замок построил король Генрих I Птицелов во время похода на славян. Первый дворец был построен в 1470 году и только в 1676 году обрёл своё имя. Это первый дворец в истории архитектуры Германии. Несмотря на красоту и удобное расположение, замок пустовал. В 1710 году по приказу короля Августа Сильного в замке была устроена первая европейская фарфоровая мануфактура. Просуществовала она вплоть до 1863 года. Затем мануфактуру перенесли из замка в другую часть города. Дворец был основательно отреставрирован, т.к. мануфактура нанесла серьёзный ущерб зданию и внутреннему убранству. С 1881 года до наших дней дворец является музеем. Здесь выставлены коллекции фарфора и панно по истории Саксонии. Мы совершим прогулку по старому городу, увидим Мейсенский собор, Ратушу, церковь Святой Афы, Ворота Сукошников, а так же Мейсенскую фарфоровую мануфактуру и музей фарфора.

Стоимость поездки 19 + 14/7 € (Ermäßigt) Комбикет в Крепость Альбрехтсбург и фарфоровую мануфактуру  
Детям 15 € + 7 € (Дети 6-15) Комбикет в Крепость Альбрехтсбург и фарфоровую мануфактуру  
Членам общества Мост 17 + 14/7 € (Ermäßigt) Комбикет в Крепость Альбрехтсбург и фарфоровую мануфактуру



# SACHSENS GRÖSSTES ASIATISCHES RESTAURANT

MIT MONGOLISCHEM GRILL UND SUSCHI

ALL YOU CAN EAT! ALL YOU CAN DRINK!

**GOURMET PALAST**

Täglich ab 11.30 Uhr geöffnet

Zschocherschestr. 82 A  
04229 Leipzig  
0341 49258288



**MITTAGS**



**ABENDS**



**FEIERTAG**

WARMBUFFET | SUSHI  
SALAT | DESSERT | AFG DRINKS | KAFFEE  
MONTAG - FREITAG  
11:30 - 15:00  
(AUßER FEIERTAGE)

PRO PERSON	12,90 €
KINDER 7 - 11 JAHREN	7,90 €
KINDER 4 - 6 JAHREN	5,90 €
KINDER 1 - 3 JAHREN	2,00 €

MONGOLISCHE BBQ | WARMBUFFET | SUSHI  
SALAT | DESSERT | AFG DRINKS | KAFFEE  
MONTAG - DONNERSTAG  
17:30 - 23:30  
(AUßER FEIERTAGE)

PRO PERSON	22,90 €
KINDER 7 - 11 JAHREN	12,90 €
KINDER 4 - 6 JAHREN	8,90 €
KINDER 1 - 3 JAHREN	2,00 €

FREITAG SONNTAG  
17:30 - 23:30

PRO PERSON	24,90 €
KINDER 7 - 11 JAHREN	12,90 €
KINDER 4 - 6 JAHREN	8,90 €
KINDER 1 - 3 JAHREN	2,00 €

MONGOLISCHE BBQ | WARMBUFFET | SUSHI  
SALAT | DESSERT | AFG DRINKS | KAFFEE  
FEIERTAG  
11:30 - 15:00

PRO PERSON	24,90 €
KINDER 7 - 11 JAHREN	12,90 €
KINDER 4 - 6 JAHREN	5,90 €
KINDER 1 - 3 JAHREN	2,00 €

**HAPPY OUR**  
MONGOLISCHE BBQ | WARMBUFFET | SUSHI  
SALAT | DESSERT | AFG DRINKS | KAFFEE  
SAMSTAG 11:30 - 16:00  
(AUßER FEIERTAGE)

PRO PERSON	18,90 €
KINDER 7 - 11 JAHREN	10,90 €
KINDER 4 - 6 JAHREN	8,90 €
KINDER 1 - 3 JAHREN	2,00 €

**SONNTAG MITTAG**  
MONGOLISCHE BBQ | WARMBUFFET | SUSHI  
SALAT | DESSERT | AFG DRINKS | KAFFEE  
SONNTAG 11:30 - 16:00  
(AUßER FEIERTAGE)

PRO PERSON	22,90 €
KINDER 7 - 11 JAHREN	12,90 €
KINDER 4 - 6 JAHREN	8,90 €
KINDER 1 - 3 JAHREN	2,00 €

**5,-€\***

**MITTAGSBUFFET**

gültig bis 31.07.2017

Mo - Fr: 11.30-15:00 (Außer Feiertage)

Zschocherschestr. 82 A | 04229 Leipzig | <http://gopalast.de>  
\*siehe Zusatzhinweis

PRO GUTSCHEIN GÜLTIG FÜR DAS MITTAGSBUFFET FÜR ZWEI PERSONEN VON MONTAG BIS FREITAG (AUßER WOCHENEND U. - GESETZLICHE FEIERTAGE). DER GUTSCHEINBETRAG WIRD VOM GESAMTRECHNUNGSBETRAG ABGEZOGEN NICHT MIT ANDEREN AKTIONEN KOMBINIERBAR. KEINE AUSZAHLUNG VON BARGELD

**10,-€\***

**ABENDSBUFFET**

gültig bis 31.07.2017

Mo - Do: 17.30-23:30 (Außer Feiertage)

Zschocherschestr. 82 A | 04229 Leipzig | <http://gopalast.de>  
\*siehe Zusatzhinweis

PRO GUTSCHEIN GÜLTIG FÜR DAS ABENDSBUFFET FÜR ZWEI PERSONEN VON MONTAG BIS FREITAG (AUßER WOCHENEND U. - GESETZLICHE FEIERTAGE). DER GUTSCHEINBETRAG WIRD VOM GESAMTRECHNUNGSBETRAG ABGEZOGEN NICHT MIT ANDEREN AKTIONEN KOMBINIERBAR. KEINE AUSZAHLUNG VON BARGELD

 **GOURMET PALAST**



<http://www.facebook.com/Gourmetpalastleipzig>